



بنك الشارقة  
Bank of Sharjah

*1973 - 2013*





بنك الشارقة

مؤسسة

تبني الحلقات

وتستلهم منها

*Bank of Sharjah*  
— An —  
institution inspired by  
*relationships*

صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان، رئيس  
دولة الإمارات العربية المتحدة.

HH Sheikh Khalifa Bin Zayed  
Al-Nahyan, President of the United  
Arab Emirates.



صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم، نائب  
رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي.

HH Sheikh Mohammed Bin Rashid  
Al-Maktoum, Vice President of  
the United Arab Emirates, Prime  
Minister and Ruler of Dubai.





صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد  
القاسمي، عضو المجلس الأعلى للاتحاد، حاكم الشارقة  
وتوابعها.

HH Dr. Sheikh Sultan Bin  
Mohammed Al-Qasimi, Member of  
the Supreme Council of the United  
Arab Emirates, Ruler of Sharjah and  
its Dependencies.





# شكر

تحقيق هذا الكتاب اعتمد في شكل أساسي على مساهمة السيدة عائدة أرملي والسيد علي بورحيمة والسيد ماريو طعمة والسيد فادي غصن والسيد فاروج نركيزيان وعلى مساعدتهم التي لا تقدر بثمن وعلى ما وفروه من توجيهات وما بذلوه من وقت وجهد مما سمح لنا بتتبع الأعوام الأربعين من عمر بنك الشارقة. نود أن نشكرهم على سماحهم لنا بالخوض في تاريخ البنك الغني والمشهود له، موفرين لنا فرصة توثيق غمار مسيرته المهمة.

نود أن نشكر أيضاً الكثيرين من موظفي البنك الذين تطفوا وسمحوا لنا بمقاطعة أيامهم الحافلة بالعمل لاطلاعنا على ما استقوه من معرفة خاصة بتاريخ البنك.

## *Acknowledgements*

This book would not have been possible without the invaluable help of Ms. Aida Armali, Mr. Ali Burheima, Mr. Mario Tohme, Mr. Fadi Ghosn, and Mr. Varouj Nerguizian. Without their guidance, time and effort it would have been impossible to properly track the 40 years of Bank of Sharjah. We would like to thank them for allowing us to venture into the rich and memorable history of the Bank, giving us the opportunity to document its important journey.

We would like to also thank the several members of staff who so kindly let us interrupt their busy days so that they could give us their own personal insights into the bank's history.



## المحتويات

## Contents

Sharjah, an Emirate of proud tradition	26	الشارقة، إمارة فخورة بتاريخها العريق
Bank of Sharjah, a history of commitment, a future of promise	36	بنك الشارقة، تاريخ من الالتزام والمستقبل الواعد
The founding members	56	الاعضاء المؤسسون
The management of a successful family	60	إدارة عائلة ناجحة
The family & its legacy	72	العائلة وإرثها
Marking milestones	100	معالم مميزة
Success through the eyes of the customer	108	النجاح من وجهة نظر العميل
Reaching out to the community	114	اليد الممدودة للمجتمع
New beginnings built on the foundations of history	120	البدايات الجديدة المبنية على الأسس التاريخية





# رسالة الرئيس

نجاح نأمل في أن تُروى لسنوات كثيرة مقبلة.

شهد البنك، في الأعوام الأربعين على وجوده، على تاريخ استثنائي لأفراد قادوه في طريق النجاح. وأود أن أشيد بهؤلاء الرجال والنساء، وأذكر بالأخص رئيسنا الأول المغفور له السيد مبارك الحساوي الذي شكّل مصدر إلهام لنا جميعاً.

أشعر بالفخر لكوني جزءاً من هذه العقود المشهودة الأربعة الماضية في بنك الشارقة وأتمنى للبنك المزيد من سنوات البجوحة والنمو والتقدم.

على بركة الله.

احمد عبدالله النومان  
رئيس مجلس الإدارة

تطور بنك الشارقة تدريجياً من مؤسسة مالية مؤتمنة على تقديم الخدمات المالية لمجتمع الاعمال في إمارتنا الحبيبة ليصبح داراً كبرى لنا جميعاً - المساهمين، مجلس الإدارة، الموظفين، العملاء والاصدقاء على السواء.

وكان بنك الشارقة قد تأسس في ١٩٧٣ تجسيدا لرؤية صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي، رئيسنا الفخري. فقد أوحى رؤيته وحماسه لتطوير إمارة الشارقة بشكل خاص، ودولة الإمارات في شكل عام، بالحاجة إلى إقامة مؤسسة مالية وطنية تُجاري ما يُخطط له من مشاريع تنموية. مؤسسة تتفهم في شكل افضل حاجات مجتمعها وتطلعاته. مؤسسة تحفّزها مسؤوليتها الاجتماعية حيال مجتمعها واندماجها إلى أمة في طور النمو.

وقصة بنك الشارقة هي قصة نجاح، لكنها أيضاً قصة تحديات. فمن بداية متواضعة، برأسمال مدفوع بلغ ١٥ مليون درهم إماراتي وحسب، وصل اجمالي أصول البنك اليوم إلى ما مجموعه ٢٥ مليار درهم إماراتي ووسع نطاق انتشاره الوطني ليدق باب المسرح الاقليمي.

يتملكني، وقد شغلت موقعي في مجلس الإدارة منذ انشاء البنك، شعور كبير غامر بالاعتزاز ورضى عميق على تمكّني من تقديم كتابنا في الذكرى الأربعين إليكم جميعكم الذين ساهمتم في تحويل مسيرتنا إلى قصة

## Message From The Chairman

Bank of Sharjah is an organisation that gradually evolved from being a financial institution, entrusted with providing financial services to the business community in our beloved Emirate, to a greater house to all of us - shareholders, Board of Directors, employees, customers and friends alike.

Initially, Bank of Sharjah was the brainchild of His Highness The Ruler, Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi, our Honorary Chairman.

His vision and passion for his Emirate in particular, and the Union in general, inspired the need for a locally established financial institution that would cope with the planned development of Sharjah. An institution that would better understand the needs and aspirations of its society. An institution that would be motivated by its social responsibility to its community and by its belonging to a burgeoning nation.

The story of Bank of Sharjah is a story of success, but also a story of challenges. From a humble beginning, with just AED 15 million in paid up capital, today our Bank has reached total footings of AED 25 billion and has extended its national reach to tap the regional platform.

Having served on the Board of Directors since the Bank's inception, I feel a great sense of overwhelming pride and deep satisfaction to be able to present our 40th Anniversary book to all of you who helped make our journey a story of success that will hopefully be told for many years to come.

In its 40 years of existence, the Bank has witnessed an exceptional history of individuals that have led it down its path of success. I would like to pay tribute to these men and women, namely our first Chairman, the late Mr. Mubarak Al-Hassawi, who was an inspiration to us all.

I am so proud to have been a part of these incredible and memorable last 4 decades at Bank of Sharjah and I wish the Bank many more years of continuous prosperity, growth and progress.

God bless,

Ahmed Abdalla Al-Noman  
Chairman of the Board

مجلس الإدارة  
*The Board  
of Directors*



**الرئيس الفخري**

صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي

**HONORARY CHAIRMAN**

His Highness, Doctor Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi



**نائب الرئيس**

الشيخ محمد بن سعود القاسمي

**VICE CHAIRMAN**

Sheikh Mohammed Bin Saud Al-Qasimi



**الرئيس**

السيد احمد عبدالله النومان

**CHAIRMAN**

Mr. Ahmed Abdalla Al-Noman



السيد عبد الرحمن بوخاطر  
Mr. Abdul Rahman Bukhatir



معالي السيد حميد ناصر العويس  
His Excellency Mr. Humaid Nasser Al-Owais



الشيخ سيف بن محمد بن بطي آل حامد  
Sheikh Saif Bin Mohammed Bin Butti Al-Hamed



السيد سعود البشارة  
Mr. Saud Al-Besharah



السيد عبد العزيز مبارك الحساوي  
Mr. Abdul Aziz Mubarak Al-Hassawi



السيد عبد العزيز حسن المدفع  
Mr. Abdul Aziz Hassan Al-Midfa



**العضو التنفيذي والمدير العام**  
السيد فاروج نركيزيان  
**Executive Director & General Manager**  
Mr. Varouj Nerguizian



السيد فرانسوا دوج  
Mr. Francois Dauge



السيد جان-جاك سانتيني  
Mr. Jean-Jacques Santini



# رسالة المدير العام

ازدهر بنك الشارقة في خلال العقود الأربعة على وجوده ليعكس صورة مسار الإمارة التي يحمل اسمها.

وشهدت إمارة الشارقة، وهي منارة للثقافة وللتفاعل الإنساني، نجاح التحديث وهي تستلهم في الوقت نفسه من الحفاظ على تراثها وعلى جوهر قيمها الاجتماعية. وتطورت الإمارة إلى مجتمع عصري مخلص لتقاليدته ويشارك بنشاط في إعلاء شأن الإمارات العربية المتحدة ويساهم بعمق في تقدّمها الاقتصادي والسياسي.

وواكب بنك الشارقة، في مسار مماثل، تطوّر الإمارة وبنى أساساته على قيمها الاجتماعية لينمو إلى ما يمثله اليوم: مؤسسة مالية ناجحة ومحترمة ذات بعد وطني وإقليمي تنخرط أساساً في الخدمات المصرفية للشركات مرتكزة في ذلك على نموذجها الفريد في بناء العلاقات.

شكّل ولاء البنك لعملائه ولموظفيه أولوية دائمة. وعندما اختار بي أن بي باريبا BNP Paribas الانسحاب من رأس المال تحرّك البنك لحماية مساهميه وللحفاظ على الاستقرار اللازم لعملائه وموظفيه فزاد رأسماله ووسع في مجاله الوطني ليتمكن من تعزيز متانته بوصفه كياناً مستقلاً.

وها نحن إذ نحتفل بعيدنا الأربعين، نمضي قدماً ونحن ندرك أن تاريخنا مبني على سمعة من الأمانة والمصداقية مع تركزٍ لحوكمة الشركات وللمسؤولية الاجتماعية. والواقع ان بنك الشارقة عمل بروحية

حوكمة الشركات كمعيار حتى قبل ان يصبح الأمر من المتطلبات التنظيمية.

ستسعى الصفحات التالية إلى إلقاء الضوء على تاريخ البنك، وعلى أسباب نجاحه وهي: أناسه.

أودّ أن أعرب عن امتناني لصاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي، رئيسنا الفخري، على توجيهه ودعمه وثقته.

وأودّ أيضاً الاعراب عن احترامي العميق وعن تقديري لرئيسنا احمد عبدالله النومان على ثقته وعلى دعمه المتواصل. وقد أمكننا تحقيق أهدافنا بفضل قيادته الحكيمة وتعاونه، إضافة إلى قيادة وتعاون مجلس الإدارة.

وأودّ أخيراً، وليس آخراً بالتأكيد، ان استغل هذه الفرصة لأشكر وأجّل جميع الاشخاص الملهمين الذين كانوا قادتنا ومرشدنا على مدى الأعوام الأربعين الماضية – وبخاصة رئيسنا الأول المغفور له السيد مبارك الحساوي، ومعالي السيد كلود دي كيمولاريا، والمغفور له السيد محمد الشامسي، والسيد رشيد ناصر – وقد لعبوا جميعهم دوراً فاعلاً في إنشاء البنك ومؤه.

فاروج نركيزيان

العضو التنفيذي والمدير العام

## Message From The General Manager

Throughout its 4 decades of existence, Bank of Sharjah has thrived to mirror the path of its namesake Emirate.

A beacon of culture and humanity, the Emirate of Sharjah has witnessed the success of modernization, while inspired by the preservation of heritage and its core social values. The Emirate has developed into a modern society, true to its traditions, actively participating in the advancement of the United Arab Emirates and deeply contributing to its economic and political progress.

In a similar path, Bank of Sharjah embraced the development of the Emirate and built its foundations on its social values to grow into what it represents today: a successful, respected financial institution with national and regional reach that is primarily engaged in corporate banking and structured financing based on its unique model of relationship building.

The Bank's commitment to its clients and employees has always been a priority. When BNP Paribas opted to exit the capital, the Bank moved to protect its shareholders as well as maintain stability for its clients and employees by increasing its capital and widening its national reach to be able to cement its solidity as an independent entity.

As we mark our 40th Anniversary, we move forward knowing that our history has built a reputation for honesty and reliability with a dedication to corporate governance and social responsibility. In fact, long before it was

a regulatory requirement, Bank of Sharjah was operating with the spirit of corporate governance as a norm.

The following pages will endeavor to shed light on the history of the Bank, and the reasons for its success: its people.

I wish to express my gratitude to His Highness Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi, our Honorary Chairman, for his guidance, support and trust.

I wish to also mark my deepest respect and appreciation for our Chairman, Mr. Ahmed Abdalla Al-Noman for his trust and unrelentless support. With his wise leadership and cooperation, as well as that of the board of directors, we have been able to achieve our goals.

Last but most certainly not least, I would like to take this opportunity to thank and honour all the inspiring individuals who have been our leaders and guides over the past 40 years - especially our first Chairman, the late Mr. Mubarak Al-Hassawi, His Excellency Mr. Claude de Kemoularia, the late Mr. Mohammed Al-Shamsi and Mr. Rachid Naceur - who were all instrumental in the establishment and growth of the Bank.

Varouj Nerguizian

General Manager & Executive Director

المغفور له سمو الشيخ سعود بن سلطان القاسمي والمغفور  
له السيد مبارك الحساوي يوقعان على «الكتاب الذهبي» في  
افتتاح المقر الرئيسي في ساحة البرج عام ١٩٨٣.

The late HE Sheikh Saud Bin  
Sultan Al-Qasimi and the late Mr.  
Mubarak Al-Hassawi signing the  
Golden Book at the opening of the  
Burj Avenue Headquarters, 1983.



## *A Bank worthy of the name Sharjah*

In December 1973, Sharjah was in the preliminary years of a period of unprecedented growth and prosperity. With a population of just over 150,000 people, life was simple and familiar. Oil had only just been discovered on Sharjah territory and none of its residents could have possibly predicted the amount of progress, wealth and advancement that would follow in the next few decades.

However, no matter how well Sharjah developed, no matter how fast its population grew, the Emirate stayed true to its founding principles. Known for its preservation of heritage, family values, mutual respect and decency, Sharjah has always been a place where human relations are valued above financial goals or material wealth. Honouring its heritage and protecting its culture always have and always will take precedence above all else.

When Bank of Sharjah opened its doors, it did so with the intention of honouring its namesake Emirate. Much like its inspiration, Bank of Sharjah was also built on a foundation of family values and compassion for people, their lives and their goals. As the Emirate grew, so did the Bank, and with it, its unwavering commitment to the relationships that built its walls, to the people that fuelled its drive and the connections that make every day a success. In its 40 years, Bank of Sharjah has been dedicated to being both a successful financial institution, as well as a symbol of Sharjah's unyielding legacy of community, compassion and integrity. For 4 decades, the Bank has strived to portray what it truly means to support, not just its customers and society in general, but also its employees and their families. For without them, nothing could ever be possible.

In the following pages, Bank of Sharjah's indelible journey will be yours to experience. From its proud beginnings to its promising future, each chapter will serve as a window into the Bank's decades of proud accomplishments.

## بنك جدير بحمل اسم الشارقة

كانت الشارقة لا تزال تعيش في سبتمبر 1973 السنوات التمهيدية لحقبة لا سابقة لها من النمو والازدهار. ولم يتجاوز عدد سكانها في تلك الحقبة المئة وخمسين ألفاً إلا بقليل، وتميّزت الحياة فيها بالبساطة والإلفة. وقد تم في حينه للتو اكتشاف النفط في أراضي الشارقة ولم يسع أي من المقيمين فيها توقع مقدار ما سيعقب ذلك في العقود القليلة التالية من رقي وثروة وتقدّم وتطوّر.

لكن، وبغض النظر عن مدى تطوّر الشارقة أو عن مدى سرعة نموها السكاني، بقيت الإمارة وقيّة لمبادئها الأساسية الموروثة. وقد اشتهرت الشارقة بحفاظها على التراث وعلى القيم العائلية وعلى الاحترام المتبادل والآداب، وهي طالما شكّلت مكاناً للعلاقات الانسانية فيه قيمة تفوق الاهداف المالية أو الثروة المادية. وسيحتل احترام تراثها وحماية ثقافتها الاسبقية على كل ما عداها.

عندما فتح بنك الشارقة ابوابه فإنه فعل ذلك بنية احترام الإمارة التي يحمل اسمها. وقد أنشئ بنك الشارقة على أساس قيم العائلة والتعاطف مع الناس وحياتهم وأهدافهم. ومما البنك مع نمو الإمارة ومعه التزامه الثابت بالعلاقات التي بنت أسواره والناس الذين يدعمون اندفاعته والارتباطات التي تجعل من كل يوم قصة نجاح. وقد تکرّس بنك الشارقة، طوال أعوامه الأربعين، ليشكّل مؤسسة مالية ناجحة ورمزاً لتراث الشارقة الاجتماعي الثابت القائم على التعاطف والاستقامة. وجهد البنك طوال أربعين عاماً في تصوير ما يعنيه فعلاً أن يدعم موظفيه وعائلاتهم وليس عملاءه وحسب والمجتمع في شكل عام. لأنه ما أمكن من دونهم أي شيء أبداً.

وسيتاح لكم، على امتداد الصفحات التالية، ان تختبروا المسيرة الزاهرة لبنك الشارقة. وسيشكّل كل فصل نافذة تفتح على عقود من الانجازات الضخمة من بداياته الفخورة إلى مستقبله الواعد.

# الشارقة

إمارة فخورة

بتاريخها العريق





السوق الأزرق، وهو سوق تقليدي مسقوف وواحد من أول «مراكز التسوق» في دولة الإمارات العربية المتحدة، وهو مقصد شعبي للسكان المحليين والسياح على السواء.

The Blue Souk, a roofed traditional souk, is one of the UAE'S first 'malls' and is a popular destination for local residents and tourists alike.

# SHARJAH

An

# EMIRATE

*of proud tradition*





On December 2nd, 1971, the future of the region was about to change forever when the national constitution, announcing the formation of the United Arab Emirates, was written. In fact, with the creation of the UAE, it wasn't just the region that was about to experience change, but the world as a whole.

Under the leadership of HH Sheikh Khalid Bin Mohammed Al-Qasimi, former Ruler of Sharjah, the Emirate officially joined the UAE on the same day of its formation. Sadly, just one year later HH Sheikh Khalid passed away, leaving his younger brother HH Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi as his successor. Under his rule, Sharjah has flourished. As a celebrated scholar with a degree in Agriculture and a Doctorate in History and several honorary degrees from some of the world's most respected universities, HH Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi has used his academic passion to help develop Sharjah into the national inspiration it is today.

Sharjah is an Emirate with over 6000 years of history, heritage and legacy. Originally inhabited by farmers, traders and seafarers, Sharjah has grown year by year, era by era, combining its honoured past with a resolute passion for always moving forward.

كان مستقبل المنطقة على وشك ان يتغير إلى الأبد في الثاني من ديسمبر 1971 مع وضع الدستور الوطني الذي أعلن عن تشكيل دولة الإمارات العربية المتحدة. والواقع أنه، مع تأسيس الاتحاد، لم تكن المنطقة هي التي ستختبر التغيير لوحدها بل العالم بأسره أيضاً. وانضمت الشارقة، بقيادة حاكمها السابق صاحب السمو الشيخ خالد بن محمد القاسمي، رسمياً إلى الاتحاد في اليوم الأول بالذات على تأسيسه. ومن المؤسف ان يفارق صاحب السمو الشيخ خالد الحياة بعد سنة على ذلك، وقد خلفه شقيقه صاحب السمو الدكتور سلطان بن محمد القاسمي. وازدهرت الشارقة في عهده. وكونه باحثاً مرموقاً يحمل إجازة في الزراعة ودكتوراه في التاريخ، إضافة إلى عدة شهادات فخرية من بعض أكثر الجامعات احتراماً في العالم، استخدم صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي شغفه الأكاديمي للمساهمة في تطوّر الشارقة إلى ما هي عليه من مصدر للإلهام الوطني.

ويعود تاريخ إمارة الشارقة وإرثها وتراثها إلى ستة آلاف سنة. وسكان الشارقة هم في الأساس من المزارعين والتجار والبحارة، لكن الإمارة أخذت في النمو سنة بعد سنة وحقبة تلو الحقبة جامعة ما بين ماضيها المجيد وشغفها العازم على الماضي قدماً.

1.



1. An aerial view of the older residential area of Sharjah.

١- صورة جوية للمنطقة السكنية القديمة في الشارقة.

2. A view of Al-Qasba.

٢- منظر للقصباء.

"تطوّرت الشارقة إلى إمارة  
معاصرة ومزدهرة، لكنها  
تمكّنت من الاحتفاظ بحس  
عميق من التراث، حتى في  
مواجهة العولمة القاسية."

*"Sharjah may have  
progressed into a modern  
and innovative emirate, but  
it has managed to retain  
its sense of tradition, even  
in the face of the world's  
relentless globalization."*

From the mud brick, coral stone houses of the 19th century to the soaring skyscrapers we see today, Sharjah has always been a place where innovation and development is welcomed and embraced. Progressive from its beginnings, Sharjah has earned itself many "firsts": the first airport, the first newspaper, the first library and the first formal educational institute.

However, Sharjah is also an Emirate of pride, culture, respect and tradition. Steeped in centuries of history, Sharjah has been at the foreground of the region's development, becoming one of the UAE's forerunners in persevering culture and heritage.

With his passion for culture and education, HH Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi has helped Sharjah evolve into a centre for learning and a hub for culture. Under his direction, Sharjah has established several institutions dedicated to the pursuit of art and science. With over 20 museums in the Emirate and over 3000 cultural events happening a year, it is no wonder it has been named the Cultural Capital of the UAE, 1998's UNESCO Cultural Capital of the Gulf and Arab World and 2014's Islamic Culture Capital.

من البيوت التي شُيّدت في القرن التاسع عشر من آجر الطين وحجر المرجان، إلى ناطحات السحاب الشاهقة التي نراها اليوم، شكّلت الشارقة دوماً مكاناً يتم فيه الترحيب بالتجديد وبالتطوّر. وحازت الشارقة لنفسها، في شكل تصاعدي منذ بداياتها، على "أولات" كثيرة: المطار الأول، الصحيفة الأولى، المكتبة الأولى، والمؤسسة التربوية الرسمية الأولى.

لكن الشارقة أيضاً إمارة فخر وثقافة واحترام وتراث. وكانت، وهي ذات قرون من التاريخ المتجذّر، في صدارة تطوّر المنطقة لتصبح واحدة من رواد دولة الإمارات العربية المتحدة في الحفاظ على الثقافة والتراث.

وساعد شغف صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي بالثقافة والتربية في تطوّر الشارقة إلى مركز للتعليم وبوتقة للثقافة. وأنشأت الإمارة، بتوجيه منه، مؤسسات عدة مكرّسة للمتابعة الفنية والعلمية. ولا عجب، بوجود أكثر من عشرين متحفاً وما يزيد سنوياً على ثلاثة آلاف حدث ثقافي، ان يُطلق على الإمارة اسم العاصمة الثقافية لدولة الإمارات العربية المتحدة، وتسمّيها اليونسكو في 1988 العاصمة الثقافية للخليج وللعالم العربي وفي 2014 عاصمة الثقافة الإسلامية.



1.



1. University City Hall at Sharjah University City.

١- إحدى القاعات في المدينة الجامعية في الشارقة.

2. The American University of Sharjah.

٢- الجامعة الأميركية في الشارقة.

One of Sharjah's beacons of education is University City, a 1640-hectare education zone that is home to some of the most heralded institutions for higher learning.

With the belief that education and learning are the tools that pave the way towards global understanding, development and tolerance, Sharjah is also home to some of the nation's most esteemed learning institutions. Along with the University of Sharjah, the American University of Sharjah and other institutes for higher learning, the Emirate is also renowned for its top-notch primary and secondary schools.

In addition to its dedication to education, Sharjah has been exponentially growing its economy through industry and tourism. Its tourism industry grows at a healthy rate of 5-10% a year, steadily developing from all aspects to welcome a wide variety of visitors from all over the world. With hotels, resorts and sites opening up annually, every year there are more and more reasons for tourists to choose Sharjah as their holiday destination. From an economical point of view, Sharjah has developed into a global trade centre.

تشكل المدينة الجامعية واحدة من منارات التربية في الشارقة، وتقع على مساحة 1640 هكتاراً من المنطقة التعليمية التي تأتي بعضاً من المؤسسات الأكثر ريادة في التعليم العالي. والشارقة، التي تؤمن بأن التربية والتعليم هما الأدوات التي تمهد الطريق أمام التفاهم العالمي والتطوير والتسامح، هي مركز لبعض مؤسسات التعليم الأكثر احتراماً في البلاد. واشتهرت الإمارة، إلى جانب جامعة الشارقة والجامعة الأميركية في الشارقة وغيرهما من مؤسسات التعليم العالي، بمدارسها الابتدائية والثانوية الممتازة.

وتعمل الشارقة، بالإضافة إلى تركزها للتربية، على انماء اقتصادها في شكل متصاعد من خلال الصناعة والسياحة. وينمو قطاعها السياحي بمعدل سنوي يتراوح بين 5% و10% في السنة، وتتطور بثبات في كل الاشكال للترحيب بتنوع كبير من الزوار من كافة انحاء العالم. وتعطي الفنادق والمنتجعات والمراكز التي تُفتتح سنوياً المزيد من الاسباب للسياح ليختاروا الشارقة مقصداً لعطلتهم. وتطورت الشارقة، من وجهة النظر الاقتصادية، إلى مركز عالمي للتجارة.



1.



1. Remnants of a time gone by, an old British cannon sits at Sharjah Fort.

١- بقايا زمن ولي. مدفع بريطاني قديم منصوب على حصن الشارقة.

2. The inspiring architecture of Sharjah International Airport.

٢- الهندسة الملهمة لمطار الشارقة الدولي.

With the Ruler's visionary strategies, Sharjah has been able to develop the necessary infrastructure, helping attract a solid network of human capital in order to allow the Emirate to sustain growth and ample opportunity within the industry. Its strategic location between East and West has helped it become a pivotal player on a global scale.


The Sharjah of today may have progressed into a modern and innovative Emirate, but it has admirably also retained its sense of tradition in the face of the world's relentless globalization. Welcoming people of all religions, cultures and nationalities, the Emirate embraces all, while never compromising on its own commitment to tradition, religion and heritage.

وتمكنت الإمارة، من خلال استراتيجيات حاكمها الرؤيوية، من تنمية البنية التحتية الضرورية ما ساهم في اجتذاب شبكة متينة من الرأسمال البشري الذي يسمح للإمارة بدعم النمو وتعزيز الفرص في الصناعة. وقد ساعدها موقعها الاستراتيجي بين الشرق والغرب على ان تصبح لاعباً محورياً على المستوى العالمي.

رغمًا ارتقت الشارقة إلى إمارة معاصرة ومتطورة، لكنها تمكنت من الاحتفاظ بحس من التراث، حتى في مواجهة العولمة القاسية. والإمارة، التي ترخّب بالناس من كل الاديان والثقافات والقوميات، تحتضن الجميع من دون ان تساوم على التزامها الخاص بالتقاليد والدين والتراث.







بنك الشارقة  
تاريخ من الالتزام  
— والمستقبل الواعد —

الكثير من الوجوه في هذه الصورة الجماعية المُنقطة في الذكرى  
العشرين للبنك لا يزالون أعضاء في فريق بنك الشارقة.

Taken at the 20th Anniversary  
dinner, many of the faces  
gathered here in this group  
photo are still a part of Bank  
of Sharjah's team.

*Bank of Sharjah.*  
A history of commitment  
— *a future of promise* —



موظف في البنك ينصرف إلى عمله اليومي في مكتبه  
الجديد بعد افتتاح المركز الرئيسي في ساحة البرج عام  
١٩٨٣.

A member of Bank of Sharjah  
going about his daily work in his  
new office upon the opening of the  
Burj Avenue Headquarters.

In 1973, the future was bright and the present was filled with possibilities. Sharjah was a newly emerging city, with promise, bursting with opportunity, and fuelled with so much drive, that it was only natural that it would need a financial institution that could represent the plethora of ventures and initiatives that lay in wait for the right financial partner.

On December 22nd, 1973, Bank of Sharjah was incorporated, with an initial paid up capital of AED 15 million. With its founding members, the Government of Sharjah and the Hassawi Group, in association with Banque Paribas, the Bank officially started its operations in May 1974, as the first consortium bank in the GCC, the first bank in Sharjah, the first UAE incorporated bank to ever open its capital to the private sector and the 5th bank in the UAE. That day was to be the first day in the following 40 years of success, growth and progress. Established primarily as a corporate bank, Bank of Sharjah has been behind several national, financial and personal successes throughout its four decades.

Its customers and employees alike have spent a lifetime with Bank of Sharjah and both for the same reason: the strength of the relationship that exists between them and Bank of

تميز المستقبل في 1973 بالإشراق وامتلاً الحاضر بالاحتمالات. فالشارقة كانت مدينة واعدة في طور النشوء، تفيض بالكثير من الفرص ويحركها الكثير من الحوافز بحيث بات من الطبيعي وحسب ان تحتاج إلى مؤسسة مالية يمكنها ان تواكب وفرة المشاريع والمبادرات التي تنتظر الشريك المالي المناسب. تأسس بنك الشارقة في 22 ديسمبر 1973 كشركة مساهمة برأسمال أولي مدفوع بلغ 15 مليون درهم إماراتي. وشرع البنك رسمياً، بأعضائه المؤسسين حكومة الشارقة ومجموعة الحساوي بالاشتراك مع بنك باريبا Paribas، في عملياته في مايو 1974 بوصفه أول اتحاد مصرفي في دول الخليج العربي وأول بنك في الشارقة وأول شركة مصرفية مساهمة تتيح للقطاع الخاص الاكتتاب في رأسمالها وخامس بنك في الإمارات العربية المتحدة.

كان ذلك هو اليوم الأول من السنوات الأربعين اللاحقة التي تميّزت بالنجاح والنمو والتقدم. وبنك الشارقة، الذي أنشئ في الأساس بهدف تمويل الشركات و قطاع الاعمال، وقف في سياق عقود الأربعة وراء عدد من النجاحات الوطنية والمالية والشخصية.

امضى عملاء بنك الشارقة وموظفوه على السواء مدى حياة كاملة معه يحدوهم في ذلك سبب أساسي واحد: متانة العلاقة القائمة بينهم وبين البنك الذي يفاخر بإنشاء روابط دائمة مع الذين يتعامل معهم أو يعملون

1.



1. Dignitaries arrive at the inauguration dinner of Bank of Sharjah, 1973.

١- من وصول الشخصيات إلى العشاء الافتتاحي لبنك الشارقة، ١٩٧٣.

2. Mr. Paul Anthoine Milhomme celebrates the opening with Ms. Antoinette Attasi and Mr. Dikran Tashjian.

٢- المغفور له السيد بول انطوان ميلوم يحتفل بالافتتاح مع السيدة أنطوانيت أتاسي والمغفور له السيد ديكران طاشجيان.

"يعتبر بنك الشارقة أنه ما إن يصبح عملاؤه وموظفوه جزءاً من البنك حتى يصيرون جزءاً من العائلة الكبرى ويجب أن يعاملوا على هذا الأساس."

*"Bank of Sharjah believes that both its customers and employees, once a part of the Bank, become part of a greater family and should be treated as such."*

Sharjah. The Bank prides itself on creating lasting connections with those it works with and those that work for it, in order to create a network, or rather a family, of individuals who all strive for common goals. While other banks might see their customers as account numbers and their employees as a payroll, Bank of Sharjah believes that both its customers and employees, once a part of the Bank, become part of a greater family and should be treated as such.

Customers of the Bank, some of which have been so since its inception, are life-long partners that can share their aims, goals and fears without judgment, knowing that they will be greeted with solutions, support and motivation. Plans for the future, not just of their businesses but also of their lives, have been discussed at length with members of the Bank. They know, that when they come to Bank of Sharjah, they are entering an institution that protects and honours their lifelong ambitions no matter their nature. Births, marriages, and graduations have been celebrated with just as much mirth and happiness as business deals, mergers and acquisitions.

له من أجل خلق شبكة، أو بالأحرى عائلة، من الأشخاص الذين يسعون جميعهم إلى الأهداف المشتركة نفسها. وفيما قد تنظر البنوك الأخرى إلى عملائها بوصفهم أرقام حسابات وإلى موظفيها على أنهم جداول معاشات، يعتبر بنك الشارقة أنه ما إن يصبح عملاؤه وموظفوه جزءاً من البنك حتى يصيرون جزءاً من العائلة الكبرى ويجب أن يُعاملوا على هذا الأساس. فعملاء البنك، وبعضهم رافقه منذ تأسيسه، هم بمثابة شركاء لمدى العمر ويمكنهم، من دون أية أحكام، مشاركته تطلعاتهم وأهدافهم ومخاوفهم وهم على يقين من أنهم سيستقبلون بالحلول والدعم وبالتحفيز. وقد ناقشوا مطوّلاً مع أعضاء البنك مشاريع المستقبل، ليس فقط المتعلقة منها بأعمالهم بل أيضاً تلك المتعلقة بأمورهم الحياتية. وعرفوا انهم بمجيئهم إلى بنك الشارقة إنما يدخلون مؤسسة تحمي طموحاتهم وتحترمها مهما كانت طبيعتها. وقد تم الاحتفاء بالولادات وبالزيجات وبالتخرّج بالقدر نفسه من الحبور والسعادة الذي تُلاقى فيهما صفقات الاعمال والدمج والاستحواذ.



المخبر المرمم

ان هذا السيد السيد المرحوم المرحوم المرحوم  
الذي ساءت له من امر الله سبحانه وتعالى  
في حق الفارس السيد المرحوم المرحوم المرحوم  
المرحوم المرحوم المرحوم المرحوم المرحوم  
توفي في يوم الاثنين الموافق لـ ١٠٠٠

عنه في يوم الاثنين

١٠٠٠

16 dicembre 1946 circulaire officielle de la  
francophonie de Tunis. Le texte contient de  
Sidi Mohamed L'Arabi, un "compromis" entre une  
partie dynastique et une partie de la classe  
le texte contient de Tunisie en termes de libération  
"politique" dans un sens un peu différent de  
la France d'aujourd'hui. Les mots Nécessaire

"Soudo, qu'on se souvienne"

Une phrase, aussi de la langue de la classe  
"révolue" du moment, est dans l'air. Soudo, donc  
tout d'abord  
qui est un acte de force d'un côté, l'autre  
de l'autre côté - des forces qui sont en fait  
ou populaires, et d'un autre côté, d'un côté  
le tout d'abord, le fait de s'en souvenir  
de la libération, et de l'autre côté, de la libération  
par la révolte et la classe du moment

1946

ما هي مجتمعة لتحرير الوطن العربي  
التي بدأها الثورة العربية في سنة ١٩٠٠  
والتي من اجلها ساءت له من امر الله سبحانه وتعالى  
في حق الفارس السيد المرحوم المرحوم المرحوم

عن الفارس السيد المرحوم المرحوم المرحوم  
في يوم الاثنين الموافق لـ ١٠٠٠

16 Dec 1946

... is an account of  
himself of August 23, years to the  
him, but the few colleagues to be  
in consideration, and other things  
The only to the one himself, and  
management, and the others the  
affairs, however, and of the other things  
is a whole the role of social  
democratic movements  
Only the future can tell of  
it will be as just as the past.

Harry Morgan  
1946

المخبر المرمم

في يوم الاثنين الموافق لـ ١٠٠٠  
في يوم الاثنين الموافق لـ ١٠٠٠  
في يوم الاثنين الموافق لـ ١٠٠٠  
في يوم الاثنين الموافق لـ ١٠٠٠

16 Dec 1946

Très, très félicité pour ce magnifique  
travaille  
Toute ma félicité au Président, et à l'équipe  
et à l'équipe pour leur excellent  
travail, surtout, surtout, surtout, surtout  
leur travail, leur travail, leur travail  
l'équipe de l'équipe, dans le cadre de la  
Très, et dans ce travail 16.11.1946

16 Dec 1946

المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم

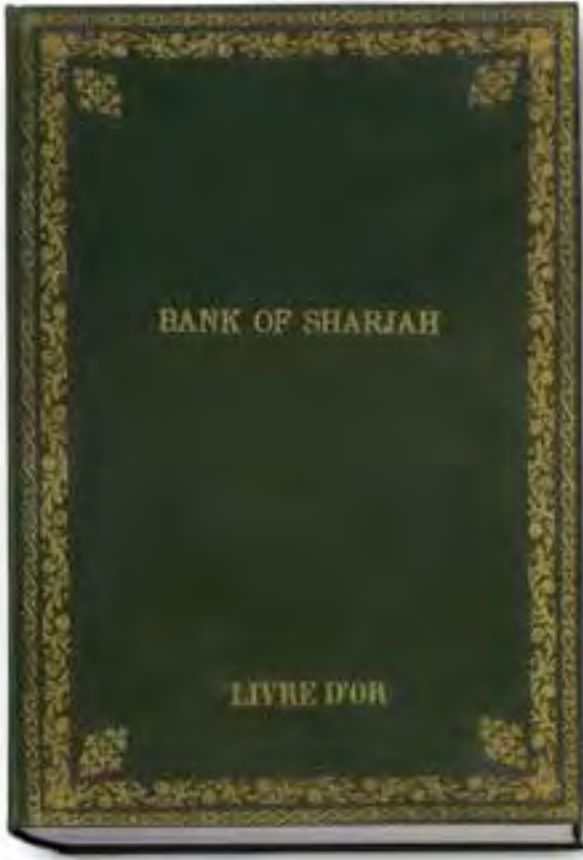
المخبر المرمم

المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم

المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم

المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم  
المخبر المرمم





Handwritten text in Arabic script, likely a congratulatory message or a note related to the bank's opening. The text is dense and covers most of the page.

بسم الله الرحمن الرحيم  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا

بسم الله الرحمن الرحيم  
 الحمد لله رب العالمين  
 والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله  
 أما بعد  
 فقد افتتح بنك الشارقة  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا

بسم الله الرحمن الرحيم  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا  
 في يومنا هذا

1- تم، لدى افتتاح البنك في 1973، التوقيع على كتابه الذهبي من المؤسسين وأعضاء مجلس الإدارة. وتمرور السنين وتعدد الانجازات امتلأت الصفحات بالمزيد والمزيد من التمنيات للمستقبل وبرسائل التهنئة.

1. Upon the opening of the Bank in 1973, pages of its Golden Book were signed by the founders and members of the board. As years went by and milestones were set, the pages filled with more and more wishes for the future and messages of congratulations.



١- صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي يلقي خطاباً في حفل الافتتاح في ١٩٧٣، وقد جلس بقربه المغفور له السيد مبارك الحساوي.

٢- ضحك وابتسامات في عشاء الافتتاح في ١٩٧٣. من اليسار السيد عيسى صالح القرقي، المغفور له السيد جاسم بن سيف المدفع، المغفور له السيد هوبير دي سانت-أمان، والمغفور له الدكتور بشير الجراح.

1. HH Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi delivering his speech at the 1973 opening; seated next to him is the late Mr. Mubarak Al-Hassawi.

2. Laughter and smiles over dinner at the 1973 opening. From left: Mr. Essa Saleh Al-Gurg, the late Mr. Jassem Bin Saif Al-Midfa, the late Mr. Hubert de Saint-Amand, and the late Dr. Bashir Al-Garrah.

2.



The Bank's transparency and honesty has been the foundation of its philosophy. From clearly communicated interest rates and service charges to an open door policy that welcomes any client, or employee, to speak to the management at any time, the Bank believes that real relationships are born out of genuine sincerity.

The power of the Bank's philosophy is seen in the fact that in 40 years, clients have rarely ever left to open their account with a competitor. While some competing banks have attempted to convince existing Bank of Sharjah clients to move their accounts, they have preferred to remain with the Bank, knowing that their investments are in the hands of those they have trusted for years, if not decades.

The same is true for the Bank's employees; once you are an employee of Bank of Sharjah, the Bank invests, not just in your present, but also in your future. The Bank considers every employee, an "employee for life". No matter what economical, political or social crisis occurred, the Bank has never terminated staff as a result — opting to protect its employees, whatever the cost.

اعتمد البنك الشفافية والأمانة أساساً لفلسفته. ويعتقد، سواء من خلال شفافية ما يفرضه من رسوم على الخدمات أو من خلال سياسة الباب المفتوح التي ترحب بأي عميل أو موظف للحديث في أي وقت مع الإدارة، ان العلاقات الحقيقية تنبع من الاخلاص الصادق.

وتظهر قوة فلسفة البنك في واقع أنه ندر كثيراً، في أعوامه الأربعين، ان يتركه عملاء له لفتح حسابات مع بنك منافس آخر. وبالرغم من محاولة البنوك المنافسة اقناع عملاء بنك الشارقة بنقل حساباتهم، فضل الآخرون البقاء مع البنك لأنهم يدركون ان استثماراتهم موجودة في أيدي من ائتمنهم لسنوات، إذا لم نقل لعقود.

وينطبق الأمر نفسه على الموظفين؛ فما إن يصبح المرء موظفاً في بنك الشارقة حتى لا يكتفي البنك بالاستثمار في حاضره بل يستثمر في مستقبله أيضاً. فالبنك يعتبر كل موظف بأنه "موظف على مدى الحياة". ولم يعمد البنك بالنتيجة، مهما طرأ من أزمة اقتصادية أو سياسية او اجتماعية، إلى إيقاف أي موظف عن العمل - وقد اختار حماية موظفيه بأي ثمن.

"توجد ستّ قيم رئيسية في لبّ فلسفة البنك: الأداء، القيم، الشفافية، المبادرة، الالتزام والجودة."

*"At the heart of the Bank's philosophy are six main values: performance, ethics, transparency, initiative, commitment and quality."*



1. Mr. Rachid Naceur gives HE Sheikh Faisal Al-Qasimi and the late Mr. Mubarak Al-Hassawi their first tour of the Headquarters.

١- السيد رشيد ناصر يصطحب سمو الشيخ فيصل القاسمي والمغفور له السيد مبارك الحساوي في جولتهما الأولى على المقر الرئيسي.

2. HE Sheikh Mohammed Bin Butti Al-Hamed inaugurating the new premises of the Abu Dhabi branch in the presence of the chairman Mr. Al-Noman and the general manager, Mr. Nerguizian.

٢- سمو الشيخ محمد بن بطي آل حامد يفتتح المبنى الجديد لفرع أبو ظبي بحضور الرئيس السيد النومان والمدير العام السيد نركيزيان.

Like an extended family that keeps welcoming members every month of the year, the team consists of a family tree that spans the same amount of years as the Bank's existence. From team members that started their first job back in 1973, to sons and daughters of former employees who have continued their parents' legacies today, Bank of Sharjah employees represent a history of lives that have been intertwined throughout the decades, producing a combined team that fully understands the power of a strong family network. The family tree forever grows at Bank of Sharjah with the leaves multiplying every year, holding the names of children of clients and staff who built the foundations of a long and everlasting relationship.

وفي ما يشبه العائلة الكبرى التي تواصل الترحيب في كل شهر بأفراد جدد ينضمون إليها، يشكّل الفريق شجرة هذه العائلة التي تمتد فروعها على عدد سنين وجود البنك. ويمثّل موظفو بنك الشارقة، من أعضاء الفريق الذين بدأوا وظيفتهم الأولى في 1973 إلى ابنائهم وبناتهم الذين يواصلون اليوم إرث أهاليهم، تاريخاً من مسيرات حياة تشابكت عبر العقود لتنتج فريقاً متكافلاً يدرك تمام الإدراك متانة حبال الشبكة العائلية القوية.

وشجرة العائلة دائمة النمو في بنك الشارقة وتتكاثر أوراقها في كل سنة حاملة أسماء اولاد العملاء والموظفين الذين حفروا أساسات صداقة طويلة ودائمة.

2.



١. السيد علي بورحيمة في صورة التفتت له في  
١٩٨٣ في المكتب الرئيسي في ساحة البرج.

1. Mr. Ali Burheima pictured at  
the Burj Avenue Headquarters,  
1983.

## *Success is born out of a colourful past*

The first couple of decades of Bank of Sharjah saw the institution grow steadily, with great promise. The customer base grew and the reputation as an honest and transparent bank developed. With the arrival of Mr. Rachid Naceur in 1976, true stability was reached and a solid platform from which to launch the Bank to ultimate success was laid.

With the onset of the Gulf War, the Bank was faced with its first major adversity. As customers either fled the country or felt the need to withdraw funds, the Bank decided to remain true to its founding philosophy and stood by its clients both financially and emotionally. Pulling together its resources, the Bank, under the leadership of the newly appointed GM Mr. Varouj Nerguizian, navigated its way through the turmoil of the troubled period, supporting clients while also giving the employees a sense of security some other banks were unable to do at the time.

After the war, the Bank welcomed a great period of stability. Its strong reputation after the war invited a wave of new customers, who upon hearing how the Bank had supported its clients, rushed to open their accounts at the trustworthy establishment. The next chapter in the Bank's history was to be a game changer. With Banque Paribas merging with BNP, the French bank opted to pull out of the capital, leaving the Bank with one choice: to increase its capital. While other banks at the time deemed this move unwarranted, the Bank went on to

## نجاح يولد من ماضي نابيض بالحياة

شهد العقدان الأولان لبنك الشارقة المؤسسة وهي تزدهر بثبات حاملة الكثير من الوعد. واتسعت قاعدة العملاء وتنامت سمعة البنك بوصفه مؤسسة صادقة وشفافة. وتم بلوغ الاستقرار الفعلي مع قدوم السيد رشيد ناصر في 1976 حيث تم التأسيس لقاعدة متينة ينطلق منها البنك نحو النجاح النهائي. وواجه البنك امتحانه الكبير الأولى مع بداية حرب الخليج. وقرر، مع مغادرة العديد من العملاء من البلاد أو مع شعورهم بالحاجة إلى سحب أرصدتهم، ان يبقى وفياً لفلسفته الأساسية فأخذ جانب عملائه مالياً وعاطفياً معاً. واستجمع البنك موارده بقيادة المدير العام المعين حديثاً السيد فاروق نركيزيان ليبحر عبر صخب الفترة المضطربة، داعماً العملاء وعاملاً في الوقت نفسه على مدّ موظفيه بشعور من الأمان عجز عنه في ذلك الوقت بعض البنوك الأخرى.

لاقى البنك بالترحاب الحقبة الكبيرة من الاستقرار التي اعقبت الحرب. واستجلبت سمعته القوية من بعدها موجة جديدة من العملاء الذين هرعوا لفتح الحسابات في المؤسسة الجديدة بالثقة. وسيحدث الفصل التالي من تاريخ البنك تغييراً في قواعد اللعبة. فقد اختار بنك باريبا Paribas بعد اندماجه مع بنك ناسيونال دو باري BNP الانسحاب من رأس المال فلم يترك للبنك إلا خياراً واحداً يتمثل في زيادة رأس ماله. وفيما اعتبرت البنوك الأخرى انه لا مبرر لهذه الخطوة، مضى البنك في زيادة رأس ماله من 240 مليون درهم إلى 750 مليوناً، وهو رقم سيرتفع في النهاية ليصبح 2.1 مليار درهم.







increase its capital from AED 240 million to AED 750 million, a number that eventually rose to AED 2.1 billion.

The move proved to be a successful one; positioning the Bank as the biggest in Sharjah and setting a standard other banks would soon follow.

The growth of the Bank mirrored that of Sharjah. As the Emirate grew, the Bank adapted, creating and developing more sophisticated services to cater for the on-going surge of advancement.

In 2006, the Bank made a pivotal decision. By acquiring Banque de la Bekaa in Lebanon, it became the first UAE bank to enact a cross-border transaction whereby a bank acquired another bank, versus opening a branch or subsidiary of the mother bank. Emirates Lebanon Bank SAL was born out of this venture. From 2008 until today, Emirates Lebanon Bank SAL has seen a 60% growth in its total assets and welcomes much of the investments of Bank of Sharjah's Lebanese clientele.

However, this "first" was not the Bank's only "first". Along the years it has accumulated several, including

- The FIRST bank in Sharjah
- The FIRST bank to introduce IPO Financing in the UAE
- The FIRST bank in the UAE to open its capital to the private sector
- The FIRST convertible bonds in Sharjah
- The FIRST bank to introduce chip technology
- The FIRST to offer an exclusively ladies- only bank
- The FIRST to introduce equal gender pay

With all these "firsts", Bank of Sharjah has paved a road towards success and after 40 years it marches down this road confidently and resolutely. Today it holds branches in Sharjah, Garhoud, Media City, Al Ain and Abu Dhabi, with a new branch soon to open in Mussafah, Abu Dhabi, as well as a Private Banking Wealth Management office in Dubai's Motor City.

وأثبتت الخطوة نجاحها؛ ووضعت البنك في موقع البنك الأكبر في الشارقة وحددت معياراً سرعان ما ستتبعه البنوك الأخرى.

وليس هو البنك إلا انعكاساً لنمو الشارقة. وهو الذي جرى نمو الإمارة فأنشأ وتمي خدمات أكثر تطوراً لتلبية حاجات الفورة المستمرة من التقدم.

اتخذ البنك في 2006 قراراً محورياً. وأصبح، بعد شرائه بنك البقاع اللبناني، أول بنك في دولة الإمارات العربية المتحدة يقوم بصفحة عابرة للحدود يستحوذ بموجبها على بنك آخر بدلاً من فتح فرع أو مكتب تمثيلي. ونشأ عن هذه العملية بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل.. وشهد بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل. منذ 2008 وحتى اليوم نمواً بلغت نسبته 60 بالمئة من إجمالي أصوله، وهو يرحب بمعظم عملاء بنك الشارقة من اللبنانيين. بيد ان هذه ليست "السابقة الأولى" الوحيدة للبنك الذي راكم على مرّ السنين الكثير منها، بما في ذلك كونه:

- البنك الأول في الشارقة
- البنك الأول في دولة الإمارات الذي يعرض تمويل الاكتتابات العامة
- البنك الأول في الإمارات الذي يفتح رأسماله امام القطاع الخاص
- السندات الأولى القابلة للتحويل في الشارقة
- البنك الأول الذي يعتمد تكنولوجيا البطاقة الذكية
- أول من طرح البنك المخصص حصراً للسيدات
- أول من اعتمد المساواة في المعاشات بين الجنسين

تسلح بنك الشارقة بكل هذه "السوابق" ليعد الطريق إلى النجاح. وها انه، بعد مضي أربعين عاماً، يسلك هذا الطريق بتصميم وثقة. ولديه اليوم فروع في الشارقة والقروود ومدينة الاعلام في دبي والعين وأبو ظبي، إضافة إلى فرع جديد سيفتتح في المصفح في أبو ظبي إضافة إلى مركز الخدمات المصرفية الخاصة لإدارة الثروات في موتور سيتي في دبي.

Bank of Sharjah's board members get together around HE Sheikh Saud Bin Sultan Al-Qasimi in the new conference room at the Burj Avenue Headquarters opening in 1983.

From left: the late Mr. Paul Anthoine Milhomme, Mr. Ahmed Adballa Al-Noman, Mr. Omran Al-Borno, HE Mr. Claude de Kemoularia, Mr. Philippe Drillet, the late Mr. Mubarak Al-Hassawi, the late Mr. Salem Al-Mazroa, Mr. Abdul Rahman Bukhatir.

اجتماع اعضاء مجلس الإدارة من حول سمو الشيخ سعود بن سلطان القاسمي في افتتاح قاعة الاجتماعات الجديدة في ١٩٨٣ في المقر الرئيسي في ساحة البرج.

من اليسار: المغفور له السيد بول انطوان ميلوم، السيد احمد عبدالله النومان، السيد عمران البورنو، معالي السيد كلود دو كيمولاريا، السيد فيليب دريه، المغفور له السيد مبارك الحساوي، المغفور له السيد سالم المزروع، السيد عبد الرحمن بوخاطر.

## توجد ستّ قيم رئيسية في لبّ فلسفة البنك هي: الأداء، القيم، الشفافية، المبادرة، الالتزام والجودة

**المبادرة.** لولا المبادرة لتحوّل العالم إلى مكان أكثر عتمة بكثير. ولا يتحقّق الابتكار إلا عندما يُدفع بالأفكار وتُحدد الاهداف وتتحقق الاحلام.

**الالتزام.** تركز كل علاقة ناجحة على التزام متين بالعمل المشترك لتحقيق الاهداف التي حُدّدت منذ اليوم الأول بالذات.

**الجودة.** يتأكد البنك، سواء في اصغر الصفقات أو في اكبر الاستثمارات، من الجودة التي لا تُضاهى في مستوى الخدمة والمشورة والدعم.

**الأداء.** على بنك الشارقة ان يؤدي كل عمل من اعماله وهو يضع النجاح نصب عينيه. وبالرغم من أنه لا يُفترض بكل أداء ان ينتهي إلى نجاح، لكن على المرء القيام به وهو يؤمن بأنه سيُكلل بالنجاح.

**القيم.** يستحيل أي شيء في غياب الأساس المبنى على القيم. والقيم هي التي تسمح للعملاء بوضع ثقتهم الكاملة في أداء البنك.

**الشفافية.** الصدق، الوضوح، الشفافية – هي التي تُوفّر للعملاء الثقة بكل خطوة يُقدم عليها البنك نيابة عنهم.

***At the heart of the Bank's philosophy are six main values: performance, ethics, transparency, initiative, commitment and quality, or as it is known at the Bank, PETICQ***

**Performance.** Every action taken by Bank of Sharjah must be performed with the aim of success. While not all performance will be successful, one must perform with the belief that one will succeed.

**Ethics.** Without a foundation based on ethics, nothing is possible. Ethics are what allow customers to place their ultimate trust in the Bank's performance.

**Transparency.** Honesty, clarity, transparency - giving customers the ability to be confident in every action the Bank takes on their behalf.

**Initiative.** The world would be a much dimmer place without initiative. Innovation can only occur when ideas are pushed, goals are set and dreams are realised.

**Commitment.** Every successful relationship is based on solid commitment to work together in order to achieve the goals that were set out from the very first day.

**Quality.** From the smallest of transactions to the grandest of investments, the Bank ensures that the level of service, advice and support is of a quality unparalleled by any other.



2002

"بي أن بي باريبا" BNP Paribas  
بيبع حصته في بنك الشارقة.

زيادة رأس المال من ٢٤٠ مليون  
درهم إلى ٧٥٠ مليون درهم،  
وتبعت ذلك زيادات متعاقبة  
أخرى.

*BNP Paribas sells  
its stake in Bank of  
Sharjah*

*Capital increased  
from AED 240 million  
to AED 750 million,  
followed by successive  
increases*

2004

ادراج بنك الشارقة في سوق  
أبو ظبي للأوراق المالية.

*Bank of Sharjah is  
listed on the Abu Dhabi  
Securities Market*

2006

بنك الشارقة يصدر ٥٠٠  
مليون سند قابل للتحويل  
بقيمة اسمية تبلغ درهماً  
للسند الواحد وبعلووة تحويل  
بقيمة درهمين، على ان  
تستحق في مارس ٢٠٠٨.

وافق البنك المركزي على رفع  
نسبة المساهمات الاجنبية في  
رأس المال من ٢٠ بالمئة إلى ٣٠  
بالمئة.

*Bank of Sharjah issues  
500 million convertible  
bonds at a nominal  
value of AED 1, and a  
conversion premium  
of AED 2, maturing on  
March 1<sup>st</sup> 2008.*

*The Central Bank  
approves the increase  
of foreign shareholding  
from 20% to 30%*

2007

افتتاح فرع العين.  
بنك الشارقة ينجز عملية  
الاستحواذ على بنك البقاع  
ش.م.ل. في لبنان.  
*Al Ain branch opens*

*Bank of Sharjah  
finalizes the purchase  
of Banque de la Bekaa  
SAL in Lebanon*

2008

بنك الشارقة يشتري أصول " بنك  
ناسيونال دوباري انتركونتيننتال"  
BNPI لبنان، ويعيد تسمية بنك  
البقاع إلى بنك الإمارات ولبنان  
ش.م.ل.

البنك يفوز بالجائزة السنوية لأفضل  
صفقة استحواذ ودمج.

تحويل السندات إلى اسهم ليصبح  
رأسمال البنك ١,٧٣٧,٤٧٢,٠٨٦  
درهم (وأدت الزيادات اللاحقة إلى  
رفع رأس المال إلى ٢.١ مليار).

*Bank of Sharjah  
acquires the assets of  
BNPI in Lebanon and  
Banque de la Bekaa  
is renamed Emirates  
Lebanon Bank SAL*

*The Bank earns the Deal  
of the Year Award for the  
Merger and Acquisition  
by the Banker*

*The bonds are  
converted to shares and  
the Bank's capital stands  
at AED 1,737,472,086.  
(Subsequent increases  
brought the capital up to  
2.1 billion)*

2012

بدء العمل في فرع مدينة  
الاعلام في دبي.

بدء العمل في مكتب  
الخدمات المصرفية لإدارة  
الثروات في موتور سيتي  
في دبي بالتعاون مع  
كومرزبنك Commerzbank،  
لوكسمبورغ.

*The Dubai Media  
City branch starts  
operations*

*Private Banking Wealth  
Management Office  
starts its operations  
in Dubai Motor  
City, in cooperation  
with Commerzbank,  
Luxembourg.*

1973

تأسس بنك الشارقة في ٢٢  
ديسمبر ١٩٧٣ كشركة مصرفية  
مساهمة برئاسة المخفور له  
مبارك الحساوي.

*December 22<sup>nd</sup> 1973  
Bank of Sharjah is  
incorporated, with  
the late Mubarak Al-  
Hassawi as Chairman*

1974

بنك الشارقة يبدأ عملياته.  
افتتاح المكتب الرئيسي الجديد  
في ساحة البرج

*Bank of Sharjah starts  
operations*

1983

*Opening of the new  
headquarters in Al  
Burj Avenue*

1988

افتتاح فرع أبو ظبي.  
*Abu Dhabi branch is  
opened*


1993

السيد احمد النومان رئيساً  
خلفاً للسيد مبارك الحساوي.


*The Chairman, the  
late Mr. Mubarak Al-  
Hassawi is succeeded by  
Mr. Ahmed Al-Noman*

1996

افتتاح فرع دبي.  
*Dubai branch is opened*



— الأعضاء —  
المؤسسون



*The*  
**FOUNDING**  
*Members*

تم وبفخر عرض رموز تاريخ الإمارة التي تُشتهر  
بالحفاظ على تراثها.

In an Emirate known for preserving  
its heritage, symbols of its history  
are displayed proudly.





اجتمع الاعضاء المؤسسون الثلاثة لبنك الشارقة لإنشاء مؤسسة ستصبح في مآل الأمر رمزاً للنزاهة والشفافية والنمو والنجاح. وضاfer الاعضاء الثلاثة، ولجميعهم لدى التأسيس حصص متساوية من الاسهم بنسبة 20 بالمئة، مواردهم و خبراتهم لرعاية طاقة هذه المؤسسة الدائمة التقدم.

### حكومة الشارقة

رگزت حكومة الشارقة دوماً على تطوّر الإمارة وتحسينها وتقدمها. واتخذت الحكومة، برئاسة صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي، المبادرة في تأسيس البنك الأول في الإمارة، وهيأت بذلك المسرح للسنوات الأربعين المقبلة من النجاح. ولما طرح بنك باريبا Paribas على حكومة الشارقة إنشاء مؤسسة محلية، ولكنها تتمتع بالاستقلالية، ساعدت الحكومة في تسهيل هذا المشروع الذي سيصبح رمزاً للتقدم المتنامي للإمارة.

### مجموعة الحساوي

جاء المغفور له السيد مبارك الحساوي إلى الشارقة بحثاً عن فرص القيام بأفضل الاستثمارات. وبعدها أصاب النجاح وأصبح جزءاً لا يتجزأ من مجتمع الاعمال في الإمارة، اختاره صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي، الرئيس الفخري للبنك، ليصبح الشريك المؤسس الثاني لما سيصبح بنك الشارقة. وامتلكت مجموعة الحساوي حصة في البنك المنشأ حديثاً تبلغ ٢٠ بالمئة بالتساوي مع حكومة الشارقة الممثلة بسمو الحاكم ومع بنك باريبا Paribas (الذي اصبح لاحقاً بي أن بي باريبا BNP Paribas) ممثلاً معالي السيد كلود دو كيمولاريا.

### بنك باريبا

بنك باريبا Paribas، الذي أنشئ في ١٨٧٢ وأصبح يُعرف لاحقاً ببنك بي أن بي باريبا BNP Paribas، هو العضو المؤسس الثالث لبنك الشارقة. أخذ البنك يبحث في السبعينات عن فرص لتوسيع مجاله وإكمال شبكته في الخليج. واختار إمارة الشارقة لما فيها من موارد طبيعية، واقترح على صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي انشاء بنك الشارقة - بنك مُثّل المجتمع المحلي للإمارة وثقافتها مقرونين بما يمتلكه البنك العالمي من سعة اطلاع وخبرة.

The 3 founding members of Bank of Sharjah came together to create an institution that would eventually become a symbol for integrity, transparency, growth and success. With an equal 20% stake in shares, together the three members have combined their strengths and knowledge to nurture the potential of this ever-progressing establishment.

### The Government of Sharjah

The Government of Sharjah has always focused on the development, improvement and advancement of the Emirate. Led by HH Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi, the Government of Sharjah took the initiative to establish Sharjah's first bank, setting the stage for the next 40 years of success. Approached by Banque Paribas, to create a local, yet independent entity in the Emirate, the Government of Sharjah helped facilitate a venture that would become a symbol of the Emirate's growing advancement.

### Hassawi Group

The late Mr. Mubarak Al-Hassawi came to Sharjah in search of better investment opportunities. After finding success and becoming an integral part of the Emirate's business community, Mr. Al-Hassawi was selected by HH Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi, Honorary Chairman of the Board, to become the 2nd founding partner at what was to become Bank of Sharjah. Along with the Government of Sharjah, represented by HH the Ruler and Banque Paribas (later BNP Paribas), represented by HE Mr. Claude de Kemoularia, the Hassawi group held a 20% equal share in the newly formed Bank.

### Banque Paribas

Established in 1872, Banque Paribas, which later became known as BNP Paribas, is the third founding member of Bank of Sharjah. In the early 70's, the Bank was searching for opportunities to expand its reach and complement its Gulf network. Choosing Sharjah for its rich natural resources and potential for growth, the Bank approached HH Dr. Sheikh Sultan Bin Mohammed Al-Qasimi with a proposal to create Bank of Sharjah - a bank that would represent the Emirate's local community and culture, combined with the knowledge and expertise of an international bank.



إدارة  
عائلة ناجحة

واحد من احتفالات البنك الكثيرة التي يختلط فيها  
الموظفون مع العملاء.

The Bank's staff members and  
customers mingle during one of  
the Bank's many celebrations.

A large group of people, including staff and customers, are gathered at a formal event. They are dressed in professional attire, with many women wearing hijabs. The atmosphere is festive, with people smiling and clapping. The background shows a dimly lit room with gold curtains and warm lighting. The floor is covered with a red patterned carpet. The overall scene conveys a sense of community and celebration.

The Management  
— of a —  
SUCCESSFUL  
*family*

2.



1. The late Mr. Mohammed Al-Shamsi, former Director General of the Finance Department, Government of Sharjah and former member of the Board of Directors.

١. المغفور له السيد محمد الشامسي المدير العام السابق للدائرة المالية في حكومة الشارقة والعضو السابق في مجلس إدارة البنك.

2. Mr. Varouj Nerguizian offers Mr. Rachid Naceur a symbolic gift for his commitment to Bank of Sharjah upon his retirement.

٢. السيد فاروج نركيزيان يقدم هدية رمزية إلى السيد رشيد ناصر لدى تقاعده تقديرًا لتفانيه في عمله للبنك.

## Honouring the Past

*A family can only grow and develop with the right guidance and support of those with experience. Bank of Sharjah has benefited from the wisdom of several individuals in the past and continues to be led by professional, devoted men and women today. Their consistent dedication to the on-going growth and success of the Bank is passed on from generation to generation, which as a result has created the harmonious culture of family, connection and relationships that the Bank prides itself on today. Each member of the managing team is an accomplished individual in their own right, understanding the perseverance and passion it takes to reach great potential. In the past 40 years, Bank of Sharjah has witnessed several individuals who have left their ever-enduring mark on the Bank's history, inevitably shaping its future. The Bank's success today is a testament to their dedication to their position, their team and their work.*

## احترام الماضي

لا يمكن العائلة ان تنمو وتتطور إلا بالتوجيه الصحيح والدعم من اصحاب الخبرة. واستفاد بنك الشارقة في الماضي من رؤية اشخاص كثيرين، وهو لا يزال يُدار اليوم من قبل محترفين مخلصين من الرجال والنساء على السواء، الذين مرّوا من جيل إلى جيل تكوّسهم الثابت للنمو المستمر للبنك ولنجاحه، وهو ما أدى إلى خلق ثقافة العائلة المتألّفة والروابط والعلاقات التي يفتخر بها البنك اليوم. فكل عضو في الفريق الإداري هو في حدّ ذاته شخص بارع يدرك ما يتطلبه الأمر من مواظبة وعزم لتحقيق الانجازات الكبرى. وشهد بنك الشارقة في الاعوام الأربعين الماضية على أشخاص عدّة تركوا بصماتهم الدائمة في تاريخ البنك، وقاموا حتمًا بصياغة مستقبله. ويشكّل نجاح البنك اليوم شهادة على اخلاصهم لموقعهم ولفريقهم ولعملهم.

- The late Mr. Yusri Dweik
- The late Mr. Paul Anthoine Milhomme
- The late Mr. Hubert de Saint-Amand
- The late Mr. Mohammed Al-Shamsi
- The late Mr. Mubarak Abdul Aziz Al-Hassawi
- The late Mr. Salem Al-Mazroa

- H.E. Mr. Claude de Kemoularia
- Mr. Omran Al-Borno
- Mr. Nabil Jaafar
- Mr. Philippe Drillet
- Mr. Francis Caze

• Mr. Dikran Tashdjian  
*Bank of Sharjah's first General Manager (1973-1974)*

• Mr. Rachid Naceur  
*Bank of Sharjah's second General Manager (1975-1991)*

- Mr. George Tabet
- Mr. Ragi Boustani
- Mr. Assad Karkabi
- The late Mr. Baber Shah
- Mr. Ronald Henoud

- السيد جورج تابت
- السيد راجي بستاني
- السيد اسعد كركبي
- المغفور له السيد بابر شاه
- السيد رونالد هنود

- المغفور له الدكتور بشير الجراح
- المغفور له السيد يسري دويك
- المغفور له السيد بول انطوان ميلوم
- المغفور له السيد هوبير دو سانت-أمان
- المغفور له السيد محمد الشامسي
- المغفور له السيد مبارك عبد العزيز الحساوي
- المغفور له السيد سالم المزروع

- معالي السيد كلود دو كيمولاريا
- السيد عمران البورنو
- السيد نبيل جعفر
- السيد فيليب درتييه
- السيد فرانسيس كازيه

• المغفور له السيد ديكران طاشجيان المدير العام  
**الأول لبنك الشارقة (١٩٧٣-١٩٧٤)**

• السيد رشيد ناصر  
**المدير العام الثاني لبنك الشارقة (١٩٧٥-١٩٩١)**

1.



# إدارة بنك الشارقة اليوم

## مجلس الإدارة

### السيد أحمد النومان

#### رئيس مجلس الإدارة

حققت نشاطات السيد النومان في القطاع الخاص، وهو الذي يمتلك فهماً عميقاً للإمارة، تطلعات الشارقة واهدافها من خلال استخدامه الماهر لمواطن القوة التي لا تُحصى فيها. وساعدت مخططاته ومشاريعه في رعاية نوعية بيئة الاعمال التي ساهمت في ما شهدته الشارقة من استثمار على مرّ السنين. وهو لا يزال مستمراً حتى اليوم، بفضل سنوات خبرته القيمة، في توجيه مجلس إدارة بنك الشارقة وقيادته.

السيد أحمد النومان من رجال الاعمال البارزين في الشارقة، شغل منذ زمن طويل موقعه كعضو في الحلقة المقربة من صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي. تبوأ مقعداً في مجلس إدارة بنك الشارقة منذ انشائه في 1973، وعُين في 1993 رئيساً لهذا المجلس. لعب السيد النومان دوراً أساسياً في النمو الاقتصادي في الشارقة. وسعى جاهداً لتحقيق الرؤية التي وضعها صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي للإمارة، فنفذ مشاريع مختلفة في القطاع الخاص أو في ظلّ رعاية المؤسسات الحكومية. وأصبح السيد النومان، من خلال ما حققه من انجازات استثنائية في التنظيم المدني غير المسبوق وفي تعزيز الجاذب الترفيهي والسياحي للإمارة، لاعباً أساسياً في التاريخ المعاصر للشارقة ومُوها الذي لا جدال فيه.

# *Bank of Sharjah's Management Today*

## The Board

### **Mr. Ahmed Al-Noman**

#### Chairman of the Board of Directors

Mr. Ahmed Al-Noman is a prominent Sharjah businessman and has long been a member of His Highness Dr. Sheikh Sultan Al-Qasimi's inner circle. He served as a member of the Board of Bank of Sharjah since its foundation in 1973 and was appointed Chairman of the Board in 1993.

Mr. Noman has played an integral part of Sharjah's economic development. Striving to realise the vision of HH Dr. Sheikh Sultan Al-Qasimi for the Emirate, he has executed various undertakings in the private sector as well as under the auspices of government entities.

From exceptional accomplishments in unprecedented urban planning to boosting Sharjah's leisure and tourism

appeal through property investment, Mr. Noman has been a key player in Sharjah's current history and its undeniable development.

With his deep understanding of his Emirate, Mr. Noman's activities in the private sector have realised Sharjah's aspirations and goals through the skilful utilization of the Emirate's innumerable strengths. His plans and ventures have helped nurture the kind of business environment conducive to the investment Sharjah has witnessed over the years.

Today, he continues to guide and direct the Board of Directors of Bank of Sharjah with his valuable years of experience.

### الشيخ محمد بن سعود القاسمي

أصبح الشيخ محمد القاسمي منذ 2004 عضواً في مجلس الإدارة، وشغل منذ 2008 موقع نائب الرئيس. ويشغل رجل الأعمال البارز أيضاً رئاسة الدائرة المالية في حكومة الشارقة. وهو يمثل بنك الشارقة في مجلس إدارة بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل..

### الشيخ سيف بن محمد بن بطي ال حامد

أصبح الشيخ سيف بن محمد بن بطي آل حامد عضواً في مجلس الإدارة منذ 1999، وهو نجل الشيخ محمد بن بطي آل حامد، أحد كبار المساهمين ورجل الأعمال البارز في أبو ظبي. ويشغل الشيخ سيف موقع نائب رئيس مجلس إدارة بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل..

### معالي السيد حميد ناصر العويس

معالي السيد حميد ناصر العويس عضو في مجلس الإدارة منذ انشأ البنك عام 1973، وهو أيضاً عضو في اللجنة التنفيذية. وشغل سابقاً ولفترة طويلة منصب وزير الطاقة والمياه في الحكومة الاتحادية كما أنه يتولى شؤون اعماله الخاصة. والسيد العويس عضو أيضاً في مجلس إدارة بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل..

### السيد عبد الرحمن بوخاطر

السيد بوخاطر عضو في مجلس الإدارة منذ 1973 وأحد مؤسسي بنك الشارقة الوطني (أصبح الآن مصرف الشارقة الاسلامي). وهو أيضاً رجل اعمال بارز يدير حيزاً واسعاً من الاعمال. كما انه أحد رواد إقامة المشاريع الصناعية في دولة الإمارات العربية المتحدة وقد اطلق مشاريع تطوير عقارية شكّلت علامات فارقة مثل مركز الصحارى للتسوّق والمدينة الرياضية في دبي. ويمتلك بوخاطر شركة تعهدات رائدة ويهتم بقطاعات الإلكترونيات والهواتف الذكية والتعليم.

### السيد عبد العزيز حسن المدفع

السيد المدفع عضو في مجلس الإدارة منذ 1973، وشغل سابقاً موقع مدير الدائرة المالية في الشارقة. وهو، إضافة إلى ما قام به من خدمة عامة مع حكومة الشارقة، رجل اعمال ناجح لديه استثمارات في قطاعات مختلفة.

### السيد عبد العزيز الحساوي

السيد عبد العزيز الحساوي، نجل المغفور له السيد مبارك الحساوي أحد مؤسسي البنك، عضو في مجلس الإدارة منذ 2005. وهو رجل اعمال كويتي يمتلك ويدير شركات في الكويت والشارقة والسعودية وانكلترا وماريبا من بين أمكنة أخرى. ويشغل أيضاً موقع نائب رئيس مجلس إدارة بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل..

### السيد سعود البشارة

السيد البشارة عضو في مجلس الإدارة منذ 1985 كما انه عضو في اللجنة التنفيذية. وهو رجل اعمال كويتي وصهر المغفور له السيد مبارك الحساوي ومدير شركة الشارقة والكويت للتصنيع SKM. كما ان السيد البشارة عضو في اللجنة التنفيذية لبنك الإمارات ولبنان ش.م.ل..

### السيد فرانسوا دوج

السيد دوج عضو في مجلس الإدارة منذ 1995 وعضو في اللجنة التنفيذية. سبق أن ترأس بنك باريبا Paribas الشرق الاوسط وشمال افريقيا، كما انه عضو في غرفة التجارة الفرنسية اللبنانية. ويشغل أيضاً موقعاً في اللجنة التنفيذية في بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل..

### السيد جان-جاك سانتيني

السيد سانتيني عضو في مجلس الإدارة منذ 2011، سبق ان انضم في

1988 إلى مجموعة بنك بي أن بي باريبا BNP Paribas. وهو مستشار كبير مسؤولي الخدمات المصرفية للأفراد في مجموعة سي أو أو Group COO، كما انه عضو في فريق لجنة الإدارة في مجموعة بنك بي أن بي باريبا BNP Paribas. والسيد سانتيني، الرئيس السابق لـ بي أن بي أي BNPI لبنان، عضو أيضاً في مجلس إدارة بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل..

### السيد فاروج نركيزيان

التحق السيد نركيزيان بالبنك في 1977 وعُيّن في 1992 مديراً عاماً له. وهو عضو تنفيذي مُنتخب منذ 2008 وقد ائتُخب في الوقت نفسه رئيساً لبنك الإمارات ولبنان ش.م.ل.. ويتولّى السيد نركيزيان أيضاً رئاسة وإدارة مؤسسات عدة.



**Sheikh Mohammed Bin Saud Al-Qasimi**

A member of the board since 2004, Sheikh Mohammed Al-Qasimi has held the position of Vice Chairman since 2008. He is a prominent businessman who is also Chairman of the Finance Department of the Government of Sharjah. He represents Bank of Sharjah in the Board of Directors of Emirates Lebanon Bank SAL.

**Sheikh Saif Bin Mohammed Bin Butti Al-Hamed**

A member of the board since 1999, Sheikh Saif Bin Mohammed Bin Butti Al-Hamed is the son of Sheikh Mohammed Bin Butti Al-Hamed, a major shareholder, and a prominent businessman in Abu Dhabi. Sheikh Saif is the Vice Chairman of the Board of Emirates Lebanon Bank SAL.

**HE Mr. Humeid Nasser Al-Owais**

A member of the board since 1973, HE Mr. Humeid Nasser Al-Owais is also a member of the Executive Committee. He was the former Federal Minister of Electricity and Water and also maintains his own businesses. Mr. Al-Owais is a member of the Board of Directors of Emirates Lebanon Bank SAL.

**Mr. Abdul Rahman Bukhatir**

Mr. Bukhatir has been a member of the board since 1973 and is one of the founders of National Bank of Sharjah (now Sharjah Islamic Bank). He is a prominent businessman, with a very diverse array of businesses. A pioneer in launching industrial

ventures in Sharjah and the UAE, he has launched landmark real estate development projects such as Sahara Shopping Mall and Dubai Sports City. Bukhatir owns a leading contracting company and has interests in the electronics and smartphone sectors as well as the education sector.

**Mr. Abdul Aziz Hassan Al-Midfa**

A member of the board since 1973, Mr. Al-Midfa is a former Director at the Finance Department in Sharjah. Besides his public service with the Government of Sharjah, Mr. Al-Midfa is a successful businessman with investments in various fields.

**Mr. Abdul Aziz Al-Hassawi**

A member of the board since 2005, Mr. Abdul Aziz Al-Hassawi is the son of the late Mr. Mubarak Al-Hassawi, one of the founders of the Bank. He is a Kuwaiti businessman, who owns and manages companies in Kuwait, Sharjah, Saudi Arabia, England and Marbella as well as other locations. Mr. Al-Hassawi is also the Vice Chairman of the Board of Directors of Emirates Lebanon Bank SAL.

**Mr. Saud Al-Besharah**

Mr Al-Besharah has been a member of the board since 1985 and is a member of the Executive Committee. Son-in-law to the late Mr. Mubarak Al-Hassawi, he is a Kuwaiti businessman and director of SKM (Sharjah and Kuwait Manufacturing Co.). Mr. Al-Besharah serves on the Executive Committee of Emirates Lebanon Bank SAL.

**Mr. Francois Dauge**

A member of the board since 1995 and a member of the Executive Committee, Mr. Dauge was the Head of Banque Paribas for the Middle East & North Africa and is a member of the French Lebanese Chamber of Commerce. Mr. Dauge serves on the Executive Committee of Emirates Lebanon Bank SAL.

**Mr. Jean-Jacques Santini**

A member of the board since 2011, Mr. Santini joined the BNP Paribas Group in 1988. He is Senior Adviser to the Group COO in charge of Retail Banking, and a member of the General Management Group Committee Group BNP Paribas. Mr. Santini, former Chairman of BNPI Lebanon, is also a member of the Board of Directors of Emirates Lebanon Bank SAL.

**Mr. Varouj Nerguizian**

Mr. Nerguizian joined the Bank in 1977 and was appointed General Manager in 1992. He has been an elected Executive Board Member since 2008, when he was also elected Chairman of Emirates Lebanon Bank SAL. Mr. Nerguizian is also the Chairman and Director of several entities.



## الإدارة

### السيد فاروج نركيزيان العضو التنفيذي والمدير العام

بدأ السيد فاروج نركيزيان حياته المهنية في 1972 مع بنك ج. طراد- كريدية ليونيه G. Trad-Crédit Lyonnais في بيروت والتحق في 1977 ببنك باريبا Paribas وبنك الشارقة.

عُيّن في 1992 مديراً عاماً فبلغ بنك الشارقة تحت قيادته مراتب استثنائية عالية.

لعب السيد نركيزيان دوراً فعالاً في نمو البنك، ولم يكتفِ البنك تحت إشرافه بتحقيق نجاح وطني وحسب بل حقق أيضاً إنجازات اقليمية وتقدماً. وكانت قيادته هي التي دفعت إلى الاستحواذ على عمليات بي أن بي إي BNPI في لبنان (من خلال بنك الامارات ولبنان ش.م.ل. التابع لبنك الشارقة) حيث يشغل الآن موقع الرئيس-المدير العام. ويتولى السيد نركيزيان، إضافة إلى مواقعه الأخرى في البنك، إدارة بعض من

الشركات التابعة للبنك إضافة إلى شغله موقع المدير التأسيسي لشركة دانة للغاز Dana Gas في الشارقة.

بيد ان القابه هذه ليست حكراً على القطاع الخاص، إذ كان أيضاً عضواً في مجلس أمناء ليسيه جورج بومبيدو Lycée Georges Pompidou في الشارقة على مدى 12 عاماً تولى في أربعة منها منصب الرئيس. وساهم، في 2003، في انشاء الصندوق اللبناني للتربية ش.م. الذي يترأسه حالياً، والمدرسة اللبنانية الفرنكوفونية الخاصة التي لا تتوخى الربح توفر الخدمة التعليمية للجاليات اللبنانية والفرنكوفونية في دبي. وهو عضو في المجلس الاستراتيجي لجامعة القديس يوسف في بيروت وفي مجلس امناء الجامعة الأميركية في الشارقة. أدت سنوات عمله الدؤوب والمتكرس إلى منحه أوسمة عدة على

انجازاته بما فيها وسام الاستحقاق من رتبة فارس من الجمهورية الفرنسية، ووسام كرسي كيليكيا الرسولي من رتبة فارس من الكنيسة الرسولية الارمنية، ووسام مخيتار هيراستي من رتبة فارس من جمهورية أرمينيا، ووسام القديس غريغوريوس المستنير من رتبة فارس من الكنيسة الكاثوليكية الأرمنية، ووسام القديس غريغوريوس الكبير من رتبة فارس منحه إياه قداسة البابا بنديكتوس السادس عشر.

# The Management

## Mr. Varouj Nerguizian Executive Director and General Manager

Mr. Varouj Nerguizian started his career in 1972 with Bank G.Trad-Credit Lyonnais Beirut and joined Banque Paribas and Bank of Sharjah in 1977.

In 1992, he was appointed General Manager where, under his leadership, Bank of Sharjah reached exceptional heights.

Mr. Nerguizian has been instrumental in the Bank's growth. Under his supervision, Bank of Sharjah has seen not only national success, but also regional accomplishments and development. It was his leadership that led the team to acquire the operations of BNPI in Lebanon (through a Lebanese subsidiary, Emirates Lebanon Bank SAL), where today he serves as the Chairman-General Manager.

In addition to his titles at the Bank, Mr. Nerguizian is also a

Director for some of the Bank's subsidiaries as well as the Founding Director of Dana Gas, Sharjah, UAE.

However, his titles are not restricted to the private sector. He also served as a member of the board of trustees of Lycée Georges Pompidou in Sharjah for 12 years, 4 of which as Chairman. In 2003, he helped establish and now chairs the Lebanese Educational Fund SA and the Lycée Libanais Francophone Privé, a non-profit private school that serves the Lebanese and Francophone communities of Dubai. He is a member of the Conseil Strategique de l'Université Saint Joseph Beirut and the Board of Trustees of the American University of Sharjah.

His many years of dedication have been recognized with

several accolades of achievement, including the Knight of the Order of Merit (Chevalier dans l'Ordre National du Mérite) by the Republic of France, the Knight of the Holy See of Cilicia by the Armenian Apostolic Church, the Knight of the Order of Mekhitar Heratsi by the Republic of Armenia, the Knight of the Order of Saint Gregory the Illuminator by the Armenian Catholic Church, and the Knight of the Order of Saint Gregory the Great by His Holiness Pope Benedictus XVI.



## Mr. Fadi Ghosn

### Deputy General Manager

Mr. Fadi Ghosn is the Deputy General Manager of Bank of Sharjah. Having started his career in 1977 at a Lebanese subsidiary of a leading European bank, he has a wealth of experience spanning across the Middle East, the US and Europe.

With his previous experience including positions at the First National Bank of Chicago in Beirut, Abu Dhabi, Chicago, New York and Athens, he joined Bank of Sharjah's Corporate Banking Unit in 1990 where he was later transferred to Dubai to launch the Bank's branch. He now acts as Deputy General Manager, handling the branches' network and the Bank's Business Development while also being a member on both the Board of Directors and Executive Committee of Emirates Lebanon Bank SAL. In 2003, Mr. Fadi Ghosn was also part of the team that established the Lebanese Educational Fund SA and the Lycée Libanais Francophone Privé in Dubai.

## السيد فادي غصن

### نائب المدير العام

يشغل السيد فادي غصن موقع نائب المدير العام لبنك الشارقة. اكتسب، وقد بدأ حياته المهنية في مؤسسة مصرفية لبنانية تابعة لبنك أوروبي رائد، خبرة كبيرة امتدت عبر الشرق الأوسط والولايات المتحدة وأوروبا.

التحق في 1990 في وحدة الخدمات المصرفية للشركات في بنك الشارقة متسلحاً بخبرته السابقة التي تولى فيها مواقع في فيرست ناشيونال بنك أوف شيكاغو First National Bank of Chicago في بيروت وأبو ظبي ونيويورك وأثينا. وانتقل إلى دبي عام 1996 لتأسيس فرع البنك فيها. ويشغل الآن موقع نائب المدير العام المسؤول عن شبكة الفروع وتطوير اعمال البنك كما انه عضو أيضاً في كل من مجلس الإدارة واللجنة التنفيذية لبنك الإمارات ولبنان ش.م.ل.. كما انضم السيد فادي غصن في 2003 إلى الفريق الذي أسس الصندوق اللبناني للتربية ش.م. والمدرسة اللبنانية الفرنكوفونية الخاصة في دبي.



## Mr. Mario Tohme

### Deputy General Manager

Mr. Mario Tohme is the Deputy General Manager of Bank of Sharjah. After graduating with a degree in Commercial Sciences, he started his professional life with an affiliate bank of Banque Paribas in Beirut. Shortly after, he moved to Bank of Sharjah in 1987.

In 1997, Mr. Tohme was appointed Deputy General Manager.

In his years at the Bank, Mr. Tohme has been instrumental in its growth and promotion, contributing to its success both in the UAE and in the region. In addition to his responsibilities at the Bank, Mr. Tohme is also a Director of some of the Bank's subsidiaries and serves as a member of the Executive Committee of Bank of Sharjah's Lebanese subsidiary, Emirates Lebanon Bank SAL. He has also served as a member of the board of trustees at Lycée Georges Pompidou, serving one year as its Treasurer.

Further to these duties, Mr. Tohme is part of the team that, in 2003, established the Lebanese Educational Fund SA and the Lycée Libanais Francophone Privé in Dubai, where he also acts as Treasurer.

## السيد ماريو طعمة

### نائب المدير العام

يشغل السيد ماريو طعمة موقع نائب المدير العام لبنك الشارقة. حاز على شهادة في العلوم التجارية وبدأ بعد تخرجه مسيرته المهنية في أحد البنوك التابعة لبنك باريبا Paribas في بيروت. وأمضى فيه فترة وجيزة انتقل بعدها، في 1987، إلى بنك الشارقة.

عُيّن السيد طعمة في 1997 نائباً للمدير العام. ولعب، في سنواته في البنك، دوراً كبيراً في نموه وتقدمه مساهماً في نجاحه في كل من دولة الإمارات والمنطقة. ويشغل السيد طعمة، إضافة إلى مسؤولياته في البنك، موقع المدير لبعض المؤسسات التابعة للبنك كما أنه عضو تنفيذي في بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل. التابع لبنك الشارقة. وهو أيضاً عضو في مجلس أمناء ليسيه جورج بومبيدو Lycée Georges Pompidou وتولى على مدى سنة واحدة أمانة صندوقه. كما ان السيد طعمة كان، إضافة إلى وظائفه هذه، عضواً في الفريق الذي أنشأ في 2003 الصندوق اللبناني للتربية ش.م. ويتولى أمانة صندوق المدرسة اللبنانية الفرنكوفونية الخاصة في دبي.



العائلة  
— و —  
إرثها



**THE FAMILY**  
**&**  
*its legacy*

رشيد ناصر وغيره من كبار مدراء البنك ينضمون  
في هذه الصورة إلى فريق الكريكت الرسمي التابع  
لبنك الشارقة.

Rachid Naceur and other  
senior bank managers join  
the official Bank of Sharjah  
cricket team for their group  
photo.





السيد احمد النومان مع سمو الشيخ محمد بن  
سعود القاسمي والسيد عبد العزيز حسن المدفع.

Mr. Ahmed Al-Noman, with HE  
Sheikh Mohammed Bin Saud Al-  
Qasimi and Mr. Abdul Aziz Hassan  
Al-Midfa.

## 40 Years of Family Memories

A family, whether tied together by bonds of blood or time, is made up of members that have lived together, worked together, and grown together. Bank of Sharjah's family is no different. Over the past 40 years, their family has grown, welcoming new members every year into their all-embracing and protective clan. Decade after decade, their family tree gets fuller, with more and more choosing to stay within the family than leave it for another.

In 40 years they have shared more than a workday - they have shared a life.

Taking a trip down memory lane with several members of the Bank, one is immediately drawn into a loving and memorable story. Each moment is recounted in such detail, regardless of how long ago it occurred, making you feel as if you have lived every moment alongside them. It is this heart-warming passion to re-tell their tales of years gone by that makes reliving these moments so enjoyable. From stories of cricket teams and celebratory dinners to tales of late nights at the office and dramatic moments with customers, the journey of the past 40 years through the eyes of Bank of Sharjah's employees is one you won't soon forget.

## أربعون عاماً من الذكريات العائلية

تتألف العائلة، سواء ارتبطت بروابط الدم أو الزمن، من أعضاء عاشوا معاً، وعملوا معاً، ونشأوا معاً. وعائلة بنك الشارقة لا تختلف. فقد توسعت على مدى الأربعين عاماً الماضية، ورحبت في كل عام بأعضاء جدد في عشرينها الواسعة والحافظة. وامت شجرة العائلة، عقداً بعد عقد، لتصبح أكثر اكتمالاً بعدما فضل المزيد والمزيد من افرادها البقاء ضمن العائلة على مغادرتها إلى واحدة أخرى. تشاركوا على مدى أربعين عاماً ما هو أكثر من يوم العمل - تشاركوا الحياة.

الذهاب في رحلة عبر ذاكرة عدد من موظفي البنك تُغرِق المرء فوراً في رواية مؤنسة لا تُنسى. وقد أُخبرت كل لحظة من لحظاتها، بغض النظر عن بعدها في الزمن، بتفصيل يجعلك تشعر كما لو انك عشت معهم كل واحدة منها. وهذا الشغف المثلج للقلب في اخبار قصص السنوات التي ولت هو ما يضي هذا القدر من المتعة على عيش تلك اللحظات من جديد. ومن قصص فرق الكريكت والعشاءات الاحتفالية إلى روايات الليالي الطويلة في المكتب واللحظات المؤثرة جداً مع الزبائن، تصح رحلة الاعوام الأربعين الماضية، عبر أعين موظفي بنك الشارقة، قصة تعصى على النسيان.

1.



1. Mr. Rachid Naceur joins in on the cricket fun

١. السيد رشيد ناصر ينضم إلى متعة الكريكت.

2. From right: the Chairman Mr. Ahmed Al-Noman, the Vice Chairman Sheikh Mohammed Saud Al-Qasimi and HE Mr. Humaid Nasser Al-Owais.

٢. من اليمين، الرئيس السيد احمد النومان، نائب الرئيس الشيخ محمد سعود القاسمي ومعالي السيد حميد ناصر العويس.

## *Every leaf tells a story in the family tree*

A journey into a family's history, most naturally begins with the family album; the pictures that will tell a thousand stories; the smiles, celebrations and relationships seen on every page.

Flipping through the photo archives with Ms. Aida Armali, Manager in charge of Board and Shareholders relations, it is impossible to miss the glint in her eye that appears with every flip of a photo album page, with every face she sees from eras gone by, with every glance at a memory forever locked inside each frame. With each album, came stories from the past 40 years. Some happy, some melancholic, but all filled with undeniable nostalgia for the time she has spent with her adopted family.

Whether filled with joy or touched with grief, she punctuated each memory with an ever-present feeling that her decades at the Bank were ones that she cherished.

Ms. Armali recounted her first days at the Bank: how she started as Mr. Rachid Naceur's personal assistant in 1975, how at the time, everyone was new, and so company outings were

## لكل ورقة في شجرة العائلة حكاية تخبرها

من الطبيعي ان تبدأ الرحلة في تاريخ العائلة بألبومات الصور التي تروي ألف قصة؛ الابتسامات، الاحتفالات والعلاقات التي تُمكن رؤيتها في كل صفحة من صفحاتها.

ويستحيل، عند تصفّح أرشيف الصور مع السيدة عائدة أرملی المديرة المسؤولة عن العلاقات بين الإدارة والمساهمين، عدم ملاحظة ذلك البريق في عينيها وهو يظهر مع قلب كل صفحة في الألبوم، ومع كل وجه تراه يعود إلى حقبة مضت، ومع كل نظرة خاطفة إلى ذاكرة احتبست إلى الأبد في داخل كل إطار. وتترافق مع كل ألبوم قصصٌ تعود إلى السنوات الأربعين الماضية. بعضها سعيد وبعضها كئيب، لكنها ملأى بحنين لا يُنكر إلى ذلك الزمن الذي امضته مع عائلتها بالتبني. وقد أكدت على كل ذكرى، سواء تلك التي امتلأت بالفرح أو تلك التي تشوبها مسحة من الحزن، بشعور دائم الحضور بأن العقود التي امضتها في البنك هي العقود التي تعتز بها.

روت السيدة أرملی أيامها الأولى في البنك: كيف بدأت العمل في 1975 كمساعدة خاصة للسيد رشيد ناصر، وكيف ان الجميع كانوا في بداية مشوارهم مع البنك وبالتالي كانت النزاهات في الشركة شائعة ومتكررة.





1. Work and play with Bank of Sharjah.

١. عملٌ ولعبٌ مع بنك الشارقة.

2. A nostalgic moment with several members of the Bank's managing team.

٢. لحظة تثير الحنين في هذه اللقطة التي يظهر فيها عدد من أعضاء فريق الإدارة.

"تترافق مع كل ألبوم قصصٌ  
تعود إلى السنوات الأربعين  
الماضية، بعضها سعيد  
وبعضها كئيب، لكنها ملأى  
بحنين لا يُنكر إلى ذلك الزمن..."

*"With each album, came  
stories from the past  
40 years. Some happy, some  
melancholic, but  
all filled with undeniable  
nostalgia..."*

common and frequent. She told us of births and marriages, deaths and misfortunes, and how no matter what, no matter when, everyone celebrated together or supported each other, in a way only a family knows how.

Back in 1975, when Ms. Armali was still a fresh recruit at the Bank, it wasn't the computerized banking world we live in today. Most transactions were done manually, memos were written by hand and more effort was needed to minimize errors and maintain optimum accuracy.

Ms. Armali remembers one day when a certain corporate customer decided to go public: "We were still in the old building back then. They set up a desk for me in the big hall at the front of the building. I sat there, accepting money for shares and giving buyers a receipt in return. Of course all the money had to go somewhere, so I had a big sack sat right next to me the entire time and I just kept filling it all day. At the end of the day, we would tally up the total and make sure it all added up. That was just the way we did things back then; there was no other way"

اخبرتنا عن الولادات والزيجات، الوفيات والمصائب، وكيف ان الجميع، في أي وقت، احتفوا معاً أو ساندوا بعضهم البعض بالطريقة التي لا تعرفها إلا العائلة لوحدها.

اختلف الأمر في 1975، والسيدة أرملي لا تزال موظفة جديدة في البنك، عن عالم العمليات البنكية الممكنة الذي نعيشه اليوم. فمعظم العمليات كانت تُدوّن يدوياً والمذكرات تُكتب بخط اليد مما كان يستدعي بذل جهود مضاعفة للتقليل من الاخطاء والحفاظ على الحد الأكبر من الدقة.

وتذكر السيدة أرملي أحد الأيام الذي قررت فيه إحدى الشركات المتعاملة مع البنك فتح رأسمالها أمام الاكتتاب العام: "كنا لا نزال حينها في المبنى القديم. جهّزوا لي مكتباً في القاعة الكبرى في الجهة الأمامية من المبنى. جلست في المكان اقبض الأموال لقاء الاسهم واعطي الشاري في المقابل إيصالاً بالاستلام. وبالطبع توجّب على كل ذلك المال أن يوضع في مكان، فاحتفظت طوال الوقت بكيس كبير إلى جانبي واستمررت في تعبئته وحسب طوال النهار. وكنا نعلم في آخر اليوم على احتساب المجموع للتأكد من أن كل شيء متطابق. تلك هي وحسب طريقة قيامنا بالأمر في ذلك الوقت؛ لم توجد أي طريقة أخرى." وهل استوى دوماً حساب

2.





١. عُرف بنك الشارقة بالتزامه المساواة بين الجنسين في المعاشات، وهو الرائد دوماً في توظيف النساء.

٢. لعب فريق الكريكت التابع للبنك لسنوات واجه فيها فرقاً محلية ودولية عدّة.

1. Known for their commitment to equal gender pay, Bank of Sharjah have always been pioneers in their employment of women.

2. Bank of Sharjah cricket team played for years, going up against several national and international teams.

2.



And at the end of the day, did it always add up? Ms. Armali smiled and laughed, answering jokingly, "Most of the time, yes."

Assistant Head of Department and Head Cashier, Mr. Azhar Qureishi also reflected on the early years of Bank of Sharjah. Sentimentally, he related his first days at the Bank as a young 18-year-old. "I started at the counter...it was a good experience; I hadn't ever worked with people from different nationalities before and now I was getting to know different people: UAE nationals, Europeans, Lebanese, Egyptians, Palestinians..." Azhar remembered.

"At that time, everything was written by hand: account openings, transactions, everything...I had good handwriting so they would always ask me to do it. If you open up the register from that time, you'll find everything is written in my handwriting! But it helped me to learn many things quickly."

كل شيء في آخر النهار؟ ابتسمت السيدة أرملي ثم ضحكت وأجابت ممزحة، "نعم، معظم الوقت."

تأمل نائب رئيس القسم وكبير أمناء الصندوق السيد أزهر قريشي هو الآخر في السنوات الأولى لبنك الشارقة. وأخبر، في شكل عاطفي، عن أيامه الأولى في البنك وهو شاب في الثامنة عشرة. وقال مستذكراً "بدأت العمل على منضدة خدمة الزبائن... وتلك تجربة جيّدة؛ لم يسبق لي أبداً أن عملت مع أناس من جنسيات مختلفة وما إنني اتعرّفت الآن على أناس مختلفين: رعايا دولة الإمارات، أوروبيون، لبنانيون، مصريون، فلسطينيون..."

"كُتِب كل شيء في ذلك الوقت بخط اليد: فتح الحسابات، العمليات، كل شيء... امتلكتُ خطاً جميلاً فطلب مني دوماً القيام بذلك. وإذا فتحت سجلاً من تلك الأيام فستجد ان كل شيء مكتوب بخط يدي! لكن ذلك ساعدني سريعاً على تعلّم أمور كثيرة."

" لا أعني، عندما أقول ان هذا  
بنكي، انه البنك الذي أعمل فيه  
... بل أعني أنه بنكي - لأن هذا ما  
أشعر به. "  
- السيد أزهر قريشي

*"When I say that it is my  
bank, I don't mean the bank  
I work at...I mean that it is  
my bank – because that is  
how I feel."*

- Mr. Azhar Qureishi

It might be strange now to think just how manual banking was back in the 1970's compared with today's fast-paced computerized world. With everything written by hand and typists on full speed typing up account registers and balances, one can only imagine the huge amount of human resources needed to make sure everything went according to plan.

Mr. Jayan Menon, Finance Manager, remembers those days quite clearly. As a relatively small team at the time, Jayan recounts how at the end of every month all hands were on deck to close the accounts, paying special attention to detail every step of the way. "At the time, we were only around 18 people at the Bank, but at the end of every month, we would all join together to close the accounts. In total it would take up to 2 days to finish the job. One small mistake meant going back through all the work to pinpoint where the mistake happened," Jayan stated. When asked how long the whole process would take today, Jayan smiled and answered: "It's all done by computer now, so around 3 hours in total."

لقطة تثير الحنين لمسؤولين في بنك باريبا يحتفلون  
بافتتاح بنك الشارقة في ١٩٧٣. ويظهر فيها السيد  
بيار موسى، السيد بول انطوان ميلوم، السيد هوبير  
دو سانت-أمان، معالي السيد كلود دو كيمولاريا،  
السيد رولان غيبارا، والسيد ديكران طاشجيان.

A nostalgic shot of Banque Paribas  
officials commemorating the  
opening of Bank of Sharjah in 1973.

Seen here are: Mr. Pierre Moussa,  
Mr. Paul Anthoine Milhomme, Mr.  
Hubert de Saint-Amand, HE Mr.  
Claude de Kemoularia, Mr. Roland  
Gay Para and Mr. Dikran Tashjian.

قد يبدو غريباً التفكير اليوم في كيفية القيام بالأعمال المصرفية اليدوية في السبعينات بالمقارنة مع عالم اليوم السريع الممكن. ولا يسع المرء، عندما يُكتب كل شيء بخط اليد ويعمل الطابعون بالسرعة القصوى على طباعة سجلات الحسابات والأرصدة، إلا ان يتخيّل ما يحتاج إليه الأمر من جهود بشرية هائلة للتأكد من سير كل شيء بحسب ما هو مخطط له.

ويستذكر السيد جاين مينون، المدير المالي، تلك الأيام بالكثير من الوضوح. ويخبر كيف كان الفريق الصغير نسبياً في ذلك الوقت ينكب بكامله في نهاية كلّ شهر على العمل على إيقاف الحسابات مكرساً في كل خطوة انتباهاً خاصاً للتفاصيل. وأعلن جاين: "لم نكن في ذلك الوقت سوى نحو 18 شخصاً في البنك، لكننا نتضافر جميعنا في نهاية كل شهر لإيقاف الحسابات. وفي الاجمال يستغرق انجاز العمل ما يصل إلى يومين. ويعني الخطأ البسيط الواحد مراجعة العمل كلّ لتحديد ذلك الخطأ." ولما سُئل عن الوقت الذي تستغرقه العملية برمتها اليوم، ابتسم وأجاب: "كل شيء يتم اليوم بواسطة الكمبيوتر، ولذا فإن العملية بمجملها تستغرق نحو ثلاث ساعات."



SWIMMING POOL  
MEMBERS ONLY  
HRS. from 8 AM to 6 PM  
←

SHORTLY OPENING

تالفسردان  
Jordan's



1.



1. Mr. Ahmed Al-Noman pictured between Mr. Rachid Naceur and Mr. Varouj Nerguizian.

١. يبدو في هذه اللقطة السيد احمد النومان متوسطاً السيد رشيد ناصر والسيد فاروج نركيزيان.

2. HE Mr. Humaid Nasser Al-Owais.

٢. معالي السيد حميد ناصر العويس.

2.



For members of the team at Bank of Sharjah, their relationship with the Bank is about more than just numbers and figures. Asked about their time at the Bank, each employee brings up personal stories of relationships and heart-warming moments before detailing their position or career. When Mr. Qureishi explains his own relationship to the Bank, it's obvious it goes beyond just his place of work. When walking or driving by any branch of the Bank, he proudly expresses that this is "his" Bank.

"When I say that it is my bank, I don't mean the bank I work at...I mean that it is my bank — because that is how I feel. Although we all get salaries, we also get rewards. I feel protective over the bank and responsible for it. I protect it as much as it has protected me," Azhar explained.

Mr. Talaat Butt, the Bank's Head of the Treasury Department described his feelings towards the Bank by saying, "I always tell my children, it is a blessing to be able to work at Bank of Sharjah, the Bank takes care of us. But of course, the same is expected out of us...you need to perform. I remember there was a time when I was going through some financial issues. I came

وينظر موظفو بنك الشارقة إلى علاقتهم مع البنك على انها اكثر من مجرد أرقام وأعداد. ويروي كل موظف، لدى سؤاله عن الوقت الذي امضاه في البنك، حكايات خاصة عن العلاقات واللحظات المثلجة للصدر قبل الدخول في تفاصيل منصبه أو حياته المهنية. وعندما يصف قريشي علاقته بالبنك يتضح بأنها تذهب إلى ما هو أبعد من كونه مكاناً للعمل. وكلما مشى أو توجه بالسيارة إلى أي فرع من فروع البنك يعلن بفخر بأن هذا هو بنكه.

ويشرح أزهر: "لا أعني، عندما أقول ان هذا بنكي، انه البنك الذي أعمل فيه ... بل أعني أنه بنكي - لأن هذا ما أشعر به. فنحن وإن كنا نحصل على المعاشات نتلقى أيضاً المكافآت. أشعر بأنني مسؤول عن البنك وبأنه عليّ حمايته. وأنا أحميه بقدر ما حماني."

ووصف السيد طلعت بت رئيس قسم القطع الاجنبي مشاعره حيال البنك بقوله، "أكرر القول دوماً لأولادي ان تمكني من العمل في البنك هو بمثابة نعمة، فالبنك يرعانا. وهو يتوقع الأمر نفسه منّا... وعلى المرء تأدية عمله. أذكر زمناً مررت فيه ببعض المشاكل المالية. قصدت السيدة عائدة، وكانت يومها مسؤولة عن الموارد البشرية، وشرحت لها الوضع - وحلّت المسألة في غضون دقائق." بيد ان طلعت لا يقدر فقط الدعم المالي

"...شكّلنا دوماً عائلة واحدة معاً،  
ونَمّونا معاً. وقد تبدّل البنك  
بالتأكيد في تلك العقود الأربعة،  
ولكنه تبدّل دوماً إلى الأفضل. "  
- السيد علي بورحيمة

*"...together we have always  
been a family and together  
we've grown. The Bank has  
most definitely changed in  
these 4 decades, and always  
for the better."*

- Mr. Ali Burheima

to Ms. Aida, who was HR at the time, to explain my situation - and it was solved in minutes.”  
However, for Talaat, it isn't just the moral and financial support that he has received from the  
Bank that he appreciates: “I don't think you will find another organisation where you can just  
walk into your GM's office and talk to him. We have an open door policy that I really don't  
think you can find anywhere else.”

Mr. Ali Burheima, Commercial Manager, who has been with the Bank since it's very first day  
reflected on his 40 years at Bank of Sharjah. “In my time here at the Bank, there have been a lot  
of good memories. People have come and people have gone, but together we have always been  
a family and together we've grown. The Bank has most definitely changed in these 4 decades,  
and always to the better.”

Jayan echoed Mr. Burheima's love of the family atmosphere at the Bank. He described how  
over the years they have all come to know each other well beyond the connections of mere  
workmates. “We are like a family. We know each other as a family. The managers, their families  
- we know them all very well. Their children used to come to the bank and come play with us.

والمعنوي الذي تلقاه من البنك: "لا اعتقد انك تستطيع إيجاد مؤسسة أخرى يمكنك فيها الدخول ببساطة إلى  
مكتب المدير العام والتحدّث إليه. فلدينا سياسة الباب المفتوح التي لا اعتقد حقاً ان في وسعك إيجادها في  
أي مكان آخر."

وتأمّل المدير التجاري، السيد علي بورحيمة الذي رافق البنك منذ أيامه الأولى، في أعوامه الأربعين في بنك  
الشارقة. "لدي الكثير من الذكريات الطيبة عن الزمن الذي امضيته هنا في البنك. جاء أناس ورحل أناس، إلا  
أننا شكّلنا دوماً عائلة واحدة معاً، ونَمّونا معاً. وقد تبدّل البنك بالتأكيد في تلك العقود الأربعة، ولكنه تبدّل  
دوماً إلى الأفضل."

ردّد السيد جاين صدى محبة السيد بورحيمة لجو البنك العائلي. ووصف كيف ان الجميع توصلوا عبر  
السنين إلى توثيق معرفتهم ببعضهم البعض بما هو ابعد من الروابط الموجودة بين مجرد رفاق عمل. "نحن  
كالعائلة. نعرف بعضنا البعض كعائلة. المدراء، وعائلاتهم - نعرفهم تمام المعرفة. اعتاد أولادهم المجيء إلى  
البنك وأتوا للعب معنا. ويأتي الأولاد للزيارة حتى في غياب أهاليهم." وانصرف من ثم إلى اخبار قصة واحد  
من ابنائه. اعتاد الأخير وهو لا يزال صغيراً القول لوالده ان يريد، عندما يكبر، العمل في بنك الشارقة. ويجيبه





1. HE Sheikh Saud Bin Sultan Al-Qasimi, HE Sheikh Faisal Bin Khalid Al-Qasimi and Mr. Rachid Naceur at the opening of the Burj Avenue Headquarters.

١. سمو الشيخ سعود بن سلطان القاسمي، سمو الشيخ فيصل بن خالد القاسمي، والسيد رشيد ناصر في افتتاح المقر الرئيسي في ساحة البرج.

2. Mr. Ahmed Al-Noman welcomes HE the Governor of the Central Bank, Mr. Sultan Nasser Al-Suweidi.

٢. السيد احمد النومان يرحب معالي محافظ البنك المركزي السيد سلطان ناصر السويدي.



Even when their parents weren't here, the children would come and visit." He then continued to tell the story of one of his own sons. As a child he would often tell his father that when he grows up he wants to work at Bank of Sharjah. Jayan would answer him by telling him to study hard and then he would be able to work wherever he liked. However, his son persevered. "He would come home after getting a good mark at school and ask me 'is this mark good enough to be able to work at the Bank?'" Sure enough, it was and today Jayan's son works at the Dubai branch, realising his childhood goal of working at Bank of Sharjah.

If there was one thread that could tie together all the experiences, stories and memories the employees of Bank of Sharjah have shared, it is that in times of need, the Bank is always there to support its team, whether financially or emotionally. Upper management is known for the genuine interest in every staff member and their families; not just asking about their well being but also taking interest in their lives and careers.

جاين بالطلب منه ان يجد في الدراسة وسيتمكن من ثم ان يعمل في أي مكان يريده. بيد ان ابنه ثابر. "فيأتي إلى المنزل بعد حصوله على علامة جيدة في المدرسة ويسألني 'هل هذه العلامة جيدة كفاية للتمكن من العمل في البنك؟'" ومن المؤكد انها كافية لأن ابن جاين يعمل الآن في فرع دبي وقد حقق هدف طفولته بالعمل في بنك الشارقة.

وإذا وُجد من خيط يربط معاً كل التجارب والقصص والذكريات التي يشاركها موظفو بنك الشارقة، فهو في ان البنك عمد دوماً، في أوقات الحاجة، إلى مساندة فريقه مالياً أو عاطفياً. وتُشتهر الإدارة العليا باهتمامها الصادق بكل موظف وبعائلته؛ فلا تستطلع وحسب حسن حالهم، بل تهتم أيضاً بحياتهم ويتدرّجهم المهني.

1.



1. The late Mr. Mubarak Al-Hassawi pictured with Mr. Saud Al-Besharah, Mr. Omran Al-Borno, Mr. Varouj Nerguizian and Mr. Imad Abboushi.

١. المغفور له السيد مبارك الحساوي في لقطة مع السيد سعود البشارة والسيد عمران البورنو والسيد فاروج نركيزيان والسيد عماد عبوشي.

2. Senior bank management commemorating the opening of the Burj Avenue Headquarters. Seen from left: Mr. Assad Karkabi, Mr. George Tabet, Mr. Rachid Naceur and Mr. Varouj Nerguizian.

٢. الإدارة العليا للبنك تحتفل بافتتاح المقر الرئيسي في ساحة البرج. ويظهر من اليسار: السيد أسعد كركبي، السيد جورج تابت، السيد رشيد ناصر، والسيد فاروج نركيزيان.

One story that stands out is the story of Mr. Fares Ashraf, a young IT clerk at Bank of Sharjah and also the son of former employee, the late Ashraf. Ashraf started work as ex-General Manager, Mr. Rachid Naceur's cook. After some time, Mr. Naceur offered him a job at Bank of Sharjah. Ashraf was much loved by the members of the Bank; even the children of employees had a personal connection with him.

After a few years at the Bank, Ashraf was forced to leave Sharjah and head back to India to tend to some family issues. Unfortunately, on the day Ashraf was meant to be returning to Sharjah, he was involved in an accident and passed away. The tragedy struck the heart of every person who knew him and cared for him at the Bank, but as can be expected, no one grieved for the loss of Ashraf as much as his wife and his child, Fares.

"After my father passed away, it was tough for my mother and me," Fares explained, "We only had each other". Only 12 years old at the time, Fares still had a lot of schooling ahead of him and it was unknown whether his family would be able to afford continuing his education.

وإحدى القصص البارزة هي قصة السيد فارس أشرف الموظف الشاب في تكنولوجيا المعلومات في بنك الشارقة، وهو أيضاً ابن موظف سابق توفاه الله. بدأ أشرف الأب عمله طباًحاً لدى المدير العام السابق السيد رشيد ناصر. وعرض عليه السيد ناصر، بعد فترة من الزمن، وظيفة في بنك الشارقة. وكان أشرف محبوباً جداً من أعضاء البنك، حتى ان أولاد الموظفين ارتبطوا بعلاقة شخصية معه.

اضطر أشرف بعد بضع سنين إلى مغادرة الشارقة والعودة إلى الهند للاهتمام ببعض المشاكل العائلية. من سوء حظّه انه تعرّض لحادث في اليوم الذي أراد فيه العودة إلى الشارقة وفارق الحياة. وأصابته المأساة في الصميم كل شخص عمل معه أو اهتم به في البنك، ولكن، وكما يمكن توقعه، لم يحزن أحد على خسارة أشرف بقدر ما حزنت عليه زوجته وابنه فارس.

وشرح فارس، "بات الأمر بعد وفاة الوالد صعباً عليّ وعلى أمي. ولم يتبقّ لنا إلا بعضنا البعض." بقي أمام فارس، وهو في الثانية عشرة في ذلك الوقت، الكثير من سنوات الدراسة ولم يُعرف هل ستمكّن عائلته أو لا من تحمّل نفقات مواصلة تعليمه.



2.





A group photo to mark the visit of Mr. Andre Levy Lang.

صورة جماعية تخليداً للزيارة التي قام بها السيد أندريه ليفي لانغ.

Seen from left: Mr. Ahmed Al-Noman, Mr. Abdallah Al-Ghurair, Mr. Andre Levy Lang, Mr. Abdul Rahman Bukhatir, HE Mr. Claude de Kemoularia and HE Mr. Abdul Aziz Al-Ghurair.

ويظهر من اليسار: السيد احمد النومان، السيد عبدالله الغرير، السيد أندريه ليفي لانغ، السيد عبد الرحمن بوخاطر، معالي السيد كلود دو كيمولاريا، ومعالي السيد عبد العزيز الغرير.

However, the Bank never forgot about Ashraf and how dear he was to their team. They did all they could to support his family, after all the years he had spent supporting his Bank of Sharjah family. In an effort to help Fares continue his education, as well as take care of his mother, the Bank periodically sent Ashraf's family financial support for years after he passed away.

"In those hard times, what helped us a lot was the money we received from Bank of Sharjah. Mr. Varouj, who had become General Manager by then, helped a lot...it was beyond words. We didn't expect it...he was so kind to us," Fares said.

"This money was so valuable, especially for me. Education in India is very expensive - had Bank of Sharjah not helped us, I might have had to stop my studies at 12 years old, so that I could help support my mother."

Fares explained how the support didn't come only in financial form. Throughout Fares' schooling years, Mr. Rachid Naceur would regularly write to him to follow up on how he was doing at school.

However, the story doesn't end there. Fares went on to explain how the support he and his mother received from the bank helped him move on to university where he obtained his degree in Electronics and Communication.

"If I had even the slightest idea that I would be working in Bank of Sharjah, I probably would have studied something like Commerce. But I never even thought that I would have the chance to work at the Bank - I didn't know anyone here. Of course, as a child I had heard of Mr. Varouj, but I didn't expect him to remember my father, who had passed away over 13 years ago - So, I tried to do something else."

Looking for job opportunities after graduation was difficult for Fares and with all his friends moving abroad to find work, he decided to do the same and joined his uncle in Sharjah. His uncle, also a member of the team at Bank of Sharjah, took him to see Varouj Nerguizian.

"I didn't know what to say to him. I was trying to prepare what I could possibly tell him... what was I going to say? 'I'm Ashraf's son'? I didn't think that he would even know who I was," Fares explained.

بيد ان البنك لم ينس أبداً أمر أشرف وكم انه كان عزيزاً على قلبه. فبذل كل ما في وسعه لدعم أسرته بعد كل الاعوام التي بذلها الأخير في دعم عائلته في بنك الشارقة. وعلى مدى سنين واصل البنك دورياً تحويل الدعم المالي إلى عائلة اشرف بعد وفاته لمساعدة فارس على مواصلة تعليمه وللعناية بأمه.

وقال فارس، "ما ساعدنا أكثر ما يكون في تلك الأوقات الصعبة هو المال الذي تلقيناه من بنك الشارقة. وساعدنا كثيراً السيد فاروج وقد أصبح المدير العام في حينه... وذلك عصي على الكلام. ولم نتوقعه... كان لطيفاً للغاية معنا."

"ارتدى ذلك المال قيمة كبرى، وبخاصة في ما يتعلّق بي. فالتعليم في الهند كثير الكلفة - ولو لم يساعدنا بنك الشارقة لاضطرتُّ ربما إلى التوقف عن الدراسة وأنا في الثانية عشرة من العمر لأتمكن من المساعدة في إعالة والدي."

ويشرح فارس كيف ان الدعم لم يأت فقط بشكله المالي. بل ان السيد رشيد ناصر كتب إلى فارس في شكل منتظم في خلال سنوات دراسته لمتابعة حاله في المدرسة.

بيد ان القصة لم تنته عند هذا الحد. ويمضي فارس شارحاً كيف ان الدعم الذي حصل ووالدته عليه من البنك ساعده في الانتقال إلى الجامعة حيث حاز على دبلوم في الإلكترونيات والاتصالات. "ولو راودتني أدنى فكرة بأنني سأعمل في بنك الشارقة لعمدت ربما على التخصص في مجال مثل التجارة. إلا انني لم اعتقد ابداً بأنني سأحصل على فرصة العمل في البنك - وأنا لا أعرف أحداً فيه. سمعت بالطبع وأنا صغير بالسيد فاروج، لكنني لم اتوقع ان يتذكّر والدي الذي فارق الحياة منذ ثلاثة عشر عاماً - وحاولت بالتالي القيام بشيء آخر."

صعب على فارس البحث عن فرص العمل بعد التخرج، وقرر أن يحذو حذو جميع اصدقائه الذين انتقلوا إلى الخارج بحثاً عن عمل، وانضم إلى عمه في الشارقة. وأخذته العم، الموظف هو الآخر في بنك الشارقة، لمقابلة فاروج نركيزيان.

وشرح فارس: "لم أعرف ماذا سأقول له. حاولت تحضير ما يمكنني قوله... وما الذي سأقوله؟ أأقول 'أنا ابن أشرف'؟ لم اعتقد أنه سيرف حتى من أنا."



Mr. Ahmed Al-Noman presenting  
HH Dr. Sheikh Sultan Al-Qasimi,  
Honorary Chairman of the Board,  
with a gift from the Bank.

السيد احمد النومان يقدم هدية من البنك إلى  
الرئيس الفخري لمجلس الإدارة صاحب السمو الشيخ  
الدكتور سلطان بن محمد القاسمي.

"لا اعتقد انك تستطيع إيجاد  
مؤسسة أخرى تستطيع فيها  
الدخول ببساطة إلى مكتب  
المدير العام والتحدث إليه.  
فلدينا سياسة الباب المفتوح  
التي لا اعتقد حقاً ان في وسعك  
إيجادها في أي مكان آخر."  
- السيد طلعت بت

"But, he didn't ask me anything. He just said 'Hello, how are you? Good? Ok, come meet the HR department,' - that was it...I was shocked, is he really saying that? What could I say, except thank you?"

It's been 3 years since Fares joined the team at Bank of Sharjah. Having studied IT as well as Electronics and Communication, he joined the IT department and has become the 2nd generation of his family to be a part of the Bank's. Today he is happily married and has just welcomed a child of his own to the world.

While Fares' personal and touching story of his relationship with the Bank is certainly heart-warming, it isn't the only one to reflect how the Bank has placed the well-being and happiness of their employees above all else.

Employees that have found themselves struck with illness and unable to find the treatment they need in the UAE have been flown abroad for medical attention, all financed by the Bank. Spouses of employees that couldn't cover the cost of their operations through their insurance

"لكنه لم يسألني أي شيء. اكتفى بالقول، 'مرحباً، كيف حالك؟ بخير؟ حسناً أذهب وقابل قسم الموارد البشرية،' - وذلك كل شيء ... واعتزرتني الصدمة؛ هل قال لي ذلك حقاً؟ وما الذي امكنني قوله سوى شكراً؟"

وما قد مرّت ثلاثة اعوام على انضمام فارس إلى فريق البنك. ولأنه درس تكنولوجيا المعلومات إضافة إلى الإلكترونيات والاتصالات فقد التحق بقسم تكنولوجيا المعلومات واصبح بذلك من رجيل الجيل الثاني في عائلته الذي يعمل في البنك. وهو اليوم متزوج سعيداً ورحب للتو بطفل يأتي منه إلى الحياة. وبالرغم من قصة علاقة فارس الشخصية والمؤثرة بالبنك فإنها بالتأكيد ليست الوحيدة التي تصوّر كم ان البنك يضع حسن حال موظفيه وسعادتهم فوق أي اعتبار آخر.

فالموظفون الذي اصابهم المرض وعجزوا عن إيجاد ما يحتاجونه من علاج في دولة الإمارات نُقلوا إلى الخارج للحصول على الرعاية الطبية التي مؤلها البنك بكاملها. كما تمت رعاية أزواج الموظفين الذين لم توفّر تأميناتهم كلفة ما يخضعون له من عمليات جراحية. فبنك الشارقة، على غرار العائلة المحبّة، يعتني بموظفيه في السراء والضراء، ويتأكد من مكافأتهم على اخلاصهم مهما كان الثمن.

*"I don't think you will find another organisation where you can just walk into your GM's office and talk to him. We have an open door policy that I really don't think you can find anywhere else."*  
**- Mr. Talaat Butt**

have been taken care of. Like any loving family, Bank of Sharjah takes care of its members through thick and thin, making sure that their loyalty is always repaid, no matter what the cost.

The same attention, support and care translate to the way the Bank treats their customers. In this day and age, when banks might be slipping in popularity with their customers, Bank of Sharjah truly stands out as a symbol of integrity and ethics in banking. Each customer has a personal relationship with the Bank, depending on it to attend to his or her interests with real concern and honest conduct - which the Bank follows through on, every single time.

General Manager Varouj Nerguizian explains: "We have an open-door policy here; if a customer wants to see me there are no barriers - no appointment needs to be made. They just show up and I will be available to discuss any issue they may have. The advantage here at the Bank is that any problem or request comes to the top first and then goes down to the representative or manager that will handle it, rather than the other way around. This makes things go much quicker and more efficiently."

To give a small example of how the Bank puts their customers' needs first: the Bank never charges its customers ATM charges when using a competitor's ATM machine. This may seem nominal, but it is a symbol of the Bank's support for its clients; making their services as convenient as possible, whenever they need them, no matter the cost.

While other Banks are quick to give out loans, inevitably leading to unwarranted debt, Bank of Sharjah is more prudent; only offering loans to those who can genuinely afford the repayment and only at a reasonable interest rate.

Yet, these are just some examples of the Bank's attention to its customers' needs. According to Mr. Talaat Butt, the Bank's attitude towards giving its customers the best possible service goes above and beyond the standard practice of most banks.

During the Gulf War, when people all across the UAE were panicking to withdraw their funds from their Banks, most banks asked their customers to wait 2-3 days before they could withdraw their money.

والانتباه نفسه والدعم والرعاية تجد ترجمة لها في الطريقة التي يتعامل فيها البنك مع عملائه. ففي هذا اليوم والعصر الذي قد تتراجع فيه شعبية البنوك لدى عملائها، يبرز بنك الشارقة كرمز للأمانة والاخلاق في العمل المصرفي. ولكل عميل علاقة شخصية مع البنك ويعتمد عليه للعناية بمصالحه، باهتمام كبير ومسلك صادق - وهو ما يواظب البنك على القيام به.

ويشرح المدير العام فاروج نركيزيان: "نعتمد هنا سياسة الباب المفتوح؛ وتنتفي أي حواجز أمام العميل الذي يريد مقابلي - ولا يحتاج إلى طلب موعد لذلك. فما عليه إلا المجيء وسأكون على استعداد لمناقشة أي مشكلة قد يواجهها. والميزة هنا في البنك هي في أن أي مشكلة أو طلبات تحتل موقع الصدارة ومن ثم تأخذ طريقها نزولاً إلى المندوب أو المدير الذي سيتولى معالجتها، بدلاً من ان تسلك الطريق المعاكس. وهو ما يجعل الأمور تسير بسرعة أكبر وفاعلية أشد."

وفي مثال صغير على كيفية تقديم البنك حاجات العملاء على ما عداها: ان البنك لا يفرض أبداً رسماً على العملاء الذي يستخدمون ماكينات الصرف الآلية التابعة للبنوك المنافسة. وقد يبدو ذلك ضئيلاً لكنه يرمز إلى دعم البنك لعملائه جاعلاً ما يحتاجونه من الخدمات قريبة المئال ما أمكن، كلما احتاجوا إليها وبغض النظر عن الكلفة.

وفيما تُسارع البنوك الاخرى إلى منح القروض، التي تؤدي في شكل حتمي إلى دين لا مبرر له، فإن بنك الشارقة أكثر حذراً؛ لا يعطي القروض إلا لمن يستطيعون حقاً إيفاءها فقط بمعدل فائدة معقول.

بيد ان هذه ليست إلا مجرد أمثلة على الاهتمام الذي يولييه البنك لحاجات عملائه. وبحسب السيد طلعت بت، يذهب موقف البنك حيال توفير أفضل الخدمات الممكنة لعملائه إلى ما هو أرفع وأبعد من الممارسة النموذجية لمعظم البنوك.

عندما أصيب الناس في كافة انحاء الاتحاد بالهلع في خلال حرب الخليج وشرعوا في سحب أموالهم من البنوك وتحويلها إلى الخارج، طلب معظم البنوك من عملائه الانتظار ليومين أو ثلاثة قبل ان يتمكنوا من سحب أموالهم.

"I used to spend late nights with Mr. Varouj, to organise the funds - he used to tell me, 'don't worry about the funds - I will organise the funds, but you pay and keep on paying'. We were the only bank in Sharjah that paid our customers their full amount on the spot!"

When the Gulf War ended, Bank of Sharjah saw a rush of new customers, lining up at the Bank to open accounts. In fact, in the days following the war, the Bank opened 100 accounts a day, making it necessary to establish its Account Opening Department. The fact that the Bank had supported its customers through some of the toughest times the country had seen, made it a place people knew they could not only trust their money with, but also their future interests.

Mr. Jihad Aoun, Corporate and Investment Manager, expressed the fact that the Bank's size and nature has helped it gain its good reputation with its customers: "We're not a big bank with thousands of employees; we're relatively small and our structure doesn't have a lot of layers. The way we operate isn't as "formal" as other banks and this has helped us nurture closer relationships with our clients, and allows things to be done quicker with more conviviality. The concept of "family" extends to our clients because there is a personal connection - our clients know that they can always just pick up the phone and just speak to whomever they need to." Aoun also went on to explain that the loyalty of the Bank's clients is also based on the fact that the clients and the Bank grew together, creating a sense of solidarity and trust.

Mr. Mario Tohme, Deputy General Manager, says: "Customers come to Bank of Sharjah for the relationship. Our job goes beyond traditional banking. We do a lot of consultancy, advising clients with their ideas, guiding them to the best possible choice. At all levels of the Bank, everyone is trained to give solutions, no matter what their position is. Customers know they can trust us; they know that we will be there for them, even in the hardest of times."

"اعتدت قضاء الليل مع السيد فاروج لترتيب الأموال - وكان يقول لي 'لا تشغل بالك في شأن الأموال - سأرتب الأموال، وما عليك إلا ان تدفع وتستمر في الدفع'. كنا البنك الوحيد في الشارقة الذي دفع لعملائه على الفور كامل المبلغ."

وعندما وضعت حرب الخليج أوزارها شهد بنك الشارقة على فورة من العملاء الجدد الذي وقفوا بالصف عند البنك لفتح الحسابات. والواقع هو ان البنك فتح، على اثر حرب الخليج، مئة حساب في اليوم، الأمر الذي تطلّب انشاء قسم لفتح الحسابات. وحقيقة ان البنك قدّم الدعم لعملائه في سياق بعض من أقسى الظروف التي تشهدها البلاد، جعلته مكاناً يعرف الناس أنهم لا يمكنهم ائتمانه على أموالهم وحسب بل ائتمانه أيضاً على مصالحهم المستقبلية.

وشرح السيد جهاد عون، مدير شؤون المؤسسات والاستثمار، كيف ان واقع حجم البنك وطبيعته قد ساعده في اكتساب سمعته الطيبة مع عملائه: "لسنا بنكاً كبيراً يضم آلاف الموظفين؛ بل نحن صغار نسبياً ولا تتضمن هيكليتنا الكثير من الطبقات. وطريقة عملنا لا ترتدي هذا القدر من "الطابع الرسمي" كما في البنوك الأخرى وهو ما سمح لنا بإنشاء علاقات أكثر وثوقاً مع عملائنا، وأتاح إنجاز الأمور بسرعة أكبر وبالكثير من الودّ. ويمتد مفهوم "العائلة" ليشمل عملاءنا بسبب الرابطة الشخصي بيننا وبينهم - يعرف عملائنا ان في وسعهم وحسب رفع سماعة الهاتف والتحدّث ببساطة مع من يحتاجون إلى الحديث معه." ومضى عون شارحاً ان اخلاص البنك لعملائه يرتكز أيضاً على واقع ان العملاء والبنك نموا معاً، ما خلق حساً من التضامن والثقة.

ويقول نائب المدير العام السيد ماريو طعمه: "يأتي العملاء إلى بنك الشارقة طلباً للعلاقة. وعملنا يذهب إلى ما هو أبعد من العمل المصرفي التقليدي. ونحن نقدّم الكثير من المشورة، ونصح العملاء في ما لديهم من افكار، ونرشدهم إلى الخيار الأفضل الممكن. وقد تم تدريب الجميع، في كل مستويات البنك وبغض النظر عن موقعهم، على تقديم الحلول. ويُدرك العملاء ان في وسعهم الثقة بنا؛ يعرفون أننا سنكون حاضرين من أجلهم، حتى في أكثر الاوقات صعوبة."







The Bank's management welcomes  
the visit of Banque Paribas  
Chairman Mr. Andre Levy Lang.

إدارة البنك ترحب بزيارة رئيس بنك باريبا السيد  
أندريه ليفي لانغ.

## *Every family has its generations*

In 40 years, it's only natural that faces have come and gone and new ones have replaced them. Saying that, while new employees join the bank every year, more than 40% of the Bank's employees have been with the organisation for over 15 years. The low turnover of employees is a testament of how happy every employee is, how satisfied they are with their careers and how connected they are with their peers.

Generation after generation, Bank of Sharjah's family has grown. From those who have been with the Bank since the start in 1973 to young graduates who have only just begun their careers, the family tree is filled with branches upon branches, all connected to the same trunk, and all growing together for a richer, fuller life.

Deputy General Manager Mr. Fadi Ghosn, summed up his journey with the Bank by saying, "It has been rewarding, both professionally and culturally. My journey with Bank of Sharjah gave me the skills in order to succeed in building relationships and in providing financial solutions. This came from getting in touch with the small and basic instruments of banking and this could only happen in a bank of this size and type. To be in the UAE and to have so much exposure to different cultures, through the Bank, I have learned how to professionally interact with each culture, helping me develop both in my work and life."

## لكل عائلة أجيالها

من الطبيعي وحسب، في أربعين عاماً، ان تأتي وجوه وتذهب وتحل محلها وجوه جديدة. ومع هذا، وبالرغم من انضمام موظفين جدد في كل سنة إلى البنك، مضى على أكثر من 40 بالمئة من الموظفين ما يزيد على 15 عاماً في المؤسسة. وتشكل دورة انتقال الموظفين الضئيلة شهادة على مدى رضى كل موظف بعمله ومدى ارتباطه بأقرانه.

نمت عائلة بنك الشارقة جيلاً بعد جيل. ومن أولئك الذين كانوا مع البنك منذ بدايته في 1973 إلى المتخرجين الشبان الذين بدأوا للتو حياتهم المهنية، غصت شجرة العائلة بالأغصان تلو الاغصان وكلها مرتبطة بالجذع نفسه تنمو معاً من أجل حياة أكثر غنى واكتمالاً.

واختصر السيد فادي غصن، نائب المدير العام، رحلته مع البنك بالقول، "كانت مجزية، مهنيًا وثقافيًا في آن. مدّنتي مسيرتي مع بنك الشارقة بالمهارات الضرورية للنجاح في بناء العلاقات وفي توفير الحلول المالية. وجاء ذلك نتيجة التفاعل مع أدوات العمل المصرفي الصغيرة والأساسية وهو ما لا يمكن ان يحصل إلا في بنك يمثل هذين الحجم والنوع. وتعلّمت، من وجودي في دولة الإمارات ومن تفاعلي الكبير مع مختلف الثقافات، كيفية التعامل المهني مع كل ثقافة وهو ما ساعدني على التطور في كل من عملي وحياتي."

معالم  
مميّزة



# MARKING *milestones*

السيد احمد النومان ومغالي السيد كلود دو  
كيمولاريا والسيد فاروج نركيزيان يحتفلون  
بالذكري الخامسة والعشرين للبنك.

Mr. Ahmed Al-Noman, HE Mr.  
Claude de Kemoullaria and Mr.  
Varouj Nerguizian celebrating the  
25th Anniversary of the Bank.



1. The late HE Sheikh Saud Bin Sultan Al-Qasimi surrounded by the late Mr. Mubarak Al-Hassawi, HE Mr. Claude de Kemoularia and Mr. Abdul Rahman Bukhatir pictured in the conference room at the Burj Avenue Headquarters in 1983 with the management team. From left: Mr. Assad Karkabi, Mr. Varouj Nerguizian, Mr. George Tabet, Mr. Rachid Naceur and Mr. Ragi Boustani.

١. المغفور له سمو الشيخ سعود بن سلطان القاسمي محاطاً بكل من المغفور له السيد مبارك الحساوي، ومعالي السيد كلود دو كيمولاريا، والسيد عبد الرحمن بوخاطر في صورة التقطت في 1983 في قاعة الاجتماعات في المقر الرئيسي في ساحة البرج مع الفريق الإداري الذي يضم من اليسار: السيد أسعد كركبي، السيد فاروق نركيزيان، السيد جورج تابت، السيد رشيد ناصر، والسيد راجي بوسناني.

2. Cutting the 40th Anniversary cake during a conference held under the patronage of HE Sultan Nasser Al-Suwaidi, Governor of the UAE Central Bank and led by HE Mr. Juan Zarate, Senior Advisor at the Center for Strategic International Studies, Washington D.C. and former Assistant to the US President and Deputy National Security Advisor.

٢. قطع قالب الحلوى في الذكرى الأربعين في خلال مؤتمر عقد تحت رعاية معالي سلطان ناصر السويدي حاكم بنك الإمارات المركزي وترأسه سعادة السيد خوان زاراتي المستشار الأول في المركز الدولي للدراسات الاستراتيجية في واشنطن العاصمة والمساعد السابق للرئيس الأميركي ونائب مستشار الأمن القومي الأميركي.



The 40-year anniversary of Bank of Sharjah has been preceded by several milestone events and achievements that have marked each era with celebration and success. From branch openings to anniversaries, to honouring those who have dedicated their lives to the growth of the Bank, each milestone is a symbol of the Bank's on-going achievements.

Over the years, Bank of Sharjah has received several awards and while naturally every award received is appreciated and welcomed with gratitude, the Bank has its own way of gauging its success. It is the reward of appreciation and accomplishment they receive from their customers that hold a permanent place on their emotional mantle. It is the 40 years of anniversaries that stand testament to their achievements that they proudly display on their walls. It is the faces of the employees who have dedicated their time, energy and passion to building the Bank's honoured reputation that represent their standing in the industry.

سبقت الذكرى الأربعين لبنك الشارقة عدّة أحداث وإنجازات شكّلت معلماً وميّزت كلّ حقبة من حقباتها بالاحتفاء وبالنجاح. وشكّل كل معلم، من افتتاح الفروع إلى الذكرى السنوية وإلى تكريم من كرّسوا حياتهم لنمو البنك، رمزاً لإنجازات البنك المستمرة.

حاز بنك الشارقة على مرّ السنين على جوائز عدّة. وبالرغم من ان البنك يُقدّر كل جائزة حصل عليها وقد رُحّب بها بامتنان، إلا ان لديه طريقته الخاصة في قياس نجاحه. انها جائزة التقدير والانجاز التي يحصل عليها من عملائه الذين يحتلون مكاناً مميّزاً في صميم رسالة البنك. وهي احتفالات الذكرى السنوية على مرّ الاعوام الأربعين التي تقف شاهداً على انجازاته التي يعرضها بفخر على جدرانها. وهي وجوه الموظفين الذين كرّسوا وقتهم وطاقاتهم وشغفهم لبناء سمعة البنك المشرفة والتي تمثل مكانته في الصناعة المصرفية.



منظر ترحيبي لمدخل المركز الرئيسي لبنك الإمارات ولبنان في بيروت.

A welcoming view of the main entrance at Emirates Lebanon Bank SAL's Head Office in Beirut.

## *Emirates Lebanon Bank SAL*

Every branch of Bank of Sharjah symbolizes its growing success; each new location brings with it new horizons and opportunities. With 2008's launch of Emirates Lebanon Bank SAL, Bank of Sharjah became the first bank in the UAE to enact a cross-border transaction, acquiring another bank, versus opening a branch. Emirates Lebanon Bank's success over the past 5 years has proved that while Bank of Sharjah may take unprecedented initiatives, they are always studied and decided upon with great awareness of their potential results.

## بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل.

يرمز كل فرع من فروع بنك الشارقة إلى نجاحه المتنامي؛ ويجلب كل موقع جديد معه آفاقاً جديدة وفرصاً. واصبح بنك الشارقة، مع افتتاح بنك الإمارات ولبنان ش.م.ل. في 2008، أول بنك في دولة الإمارات ينفذ صفقة عابرة للحدود مستحوذاً فيها على بنك بدلاً من افتتاح فرع. واثبت نجاح بنك الإمارات ولبنان في الأعوام الخمسة الماضية انه بالرغم من ان بنك الشارقة قد يتخذ مبادرات غير مسبوقة إلا انه يُخضعها دوماً للدرس ويُقرر في شأنها بالكثير من الوعي لنتائجها المحتملة.



**رئيس مجلس**

الإدارة السيد فاروج نركيزيان

**Chairman of the Board of Directors**

Mr. Varouj Nerguizian



**نائب الرئيس**

الشيخ سيف بن محمد بن بطي آل حامد

**Vice Chairman**

Sheikh Saif Bin Mohammed Bin Butti Al-Hamed



**نائب الرئيس**

السيد عبد العزيز مبارك الحساوي

**Vice Chairman**

Mr. Abdul Aziz Mubarak Al-Hassawi



معالي السيد شاهي برصوميان

HE Mr. Chahe Barsoumian



معالي السيد سليم جريصاتي

HE Mr. Selim Jreissati



الشيخ محمد بن سعود القاسمي

Sheikh Mohammed Bin Saud Al-Qasimi



معالي السيد حميد ناصر العويس

His Excellency Mr. Humaid Nasser Al-Owais



السيد فادي غصن

Mr. Fadi Ghosn



الدكتور باسل صلّوخ

Dr. Bassel Salloukh



السيد جان-جاك سانتيني

Mr. Jean-Jacques Santini



السيد كريم سعيد

Mr. Karim Souaid



السيد جوزف غصوب

Mr. Joseph Ghessoub



**عضو اللجنة التنفيذية**

السيد ماريو طعمة

**Member of the Executive Committee**

Mr. Mario Tohme



**عضو اللجنة التنفيذية**

السيد فرانسوا دوج

**Member of the Executive Committee**

Mr. Francois Dauge



**عضو اللجنة التنفيذية**

السيد سعود البشارة

**Member of the Executive Committee**

Mr. Saud Al-Besharah

1.



1. Bank of Sharjah Dubai Media City Branch.

١. فرع بنك الشارقة في مدينة الاعلام في دبي.

2. The official cutting of the ribbon at the Dubai branch opening in 1996.

٢. القمض الرسمي للشريط في افتتاح فرع دبي في ١٩٩٦.





# النجاح

من وجهة

## نظر العميل



هبوط الليل في أفق الشارقة.

Night falls over the Sharjah skyline.

SUCCESS  
through the eyes  
*of the*  
CUSTOMER



من بين عملاء بنك الشارقة مجموعة واسعة من الاعمال والصناعات.

Bank of Sharjah's clientele includes a wide range of businesses and industries.

الحريصة إلى الصناعة البنكية: "أحب نظرة البنك الثاقبة إلى أي مشروع، لأنهم لا يطرحونها من وجهة نظر مصرفية وحسب بل من المنظور التجاري أيضاً وهذا فريد من نوعه... وبنك الشارقة بنك تجاري حقيقي. وهو أفضل شريك أعمال يمكن لأي شركة أو مشروع تجاري الحصول عليه بسبب الذكاء الحاد الذي يتمتع به موظفوه وإدراكهم في الوقت نفسه ما يحصل في العالم..."

العلاقات بين البنك وعملائه تجاوزت دوماً حدود الأعراف. وضع البنك نصب عينيه حسن حال عملائه، وساهم باستمرار وكلما أمكنه ذلك في مساعدتهم على تحقيق أفضل ما يمكنهم في كل أوجه أعمالهم إضافة إلى حياتهم الخاصة. ويشرح فرهد شريعت، الرئيس التنفيذي لـ "سندن" Sanden والعميل منذ نحو ثلاثة عقود، علاقته الخاصة بالبنك: "لدينا علاقة جيدة جداً مع موظفي البنك، فهم أكثر من مصرفيين لنا، انهم اصداقنا الجيدون جداً. والمسألة بالنسبة إلى بنك الشارقة هي في انهم دائمو الوجود عندما تحتاج إليهم - ولسنا بالنسبة إليهم مجرد أرقام، لأنهم موجودون على الدوام لمساعدتنا ومساندتنا، ولا يتطلب الأمر أكثر من مجرد اتصال هاتفي لرؤيتهم. قد لا تهم هذه اللمسة الانسانية البعض، لكنها تهمنا إلى حد كبير."

يتعامل علي سالم، المدير الشريك في "فاست لينك" Fast Link، مع البنك منذ أكثر من عشر سنوات. وقال انه كانت للبنك في تلك الفترة طريقة خاصة في القيام بالأمور ميّزته عن الباقين. "لم يسبق لي أبداً ان اختبرت ما يشبه الطريقة التي يعنى فيها بنك الشارقة بعملائه وباحتياجاتهم - فهو يتصف بالتعاون وبالدمع، يساعدنا في أي من طلباتنا حتى ولو عنى ذلك البقاء لوقت متأخر بعد انتهاء الدوام. فموظفوه يفهمون اعمالنا، ويدركون أننا قد نطلب أحياناً أموراً تحتاج إلى التعامل معها في خارج ساعات الدوام، وقد ساعدونا في شكل رائع."

وانهى وصفه بالقول، "بنينا على مرّ السنين علاقة متينة مع البنك ونعرف أننا وإذ ننمو تنمو تلك العلاقة معنا."

لعب بنك الشارقة في العقود الأربعة الماضية دور الشريك في أمثلة لا تُحصى عن النجاحات الاستثنائية. وهو يلتفت اليوم، بفخر كبير، إلى قصص النجاح هذه التي ساهم في كتابتها.

يكشف تركز البنك لنموه عن نفسه في العامل الوحيد الأكثر أهمية وهو: انجازات عملائه. وينصرف بنك الشارقة بكليته ليحقق لعملائه النجاح الذي يستحقونه، فيأخذ تطلعاتهم إلى الحياة والاعمال ويساعدهم في تحويلها إلى واقع.

يفخر البنك في كونه شريكاً لعملائه ويلزم نفسه تماماً بكل خطوة تؤدي إلى تحقيق اهدافهم النهائية. ويعود عزيز نصر، المدير الشريك في "تايجر ستيل" Tiger Steel والعميل الطويل الأمد لبنك الشارقة، بالذاكرة إلى الوراء للحديث عن العلاقة بينهما: "بدأنا في التعامل مع البنك في حوالى 1984 ومن يومها وهو رفيق طريقنا في تلك الرحلة - ونشعر بأننا أكثر من مجرد عملاء؛ نشعر بأننا عائلة."

"وعلى قول المثل: الصديق عند الضيق، والاختبار الفعلي للصدقة هو في رؤية من الذي يقف إلى جانبك في الاوقات الصعبة - وبنك الشارقة لم يتردد في ذلك أبداً."

مضى على لؤي أورفلي، الحاصل على امتياز "جاست فلافل" Just Falafel، عقد وهو يتعامل مع البنك وقد أعرب عن تقديره لفلسفته: "أحبها وحسب، أحب ناسه وطريقة معاملتهم لي. وواقع ان الاشخاص انفسهم موجودون منذ عشرة أعوام يجعلني أشعر وكأنني في بيتي. أعرفهم بالاسم ويعرفونني بالاسم وبالتالي يوجد جو مريح جداً ودافئ. وأنا أقدر اخلاص موظفي بنك الشارقة حق التقدير."

ويدعم البنك عملاءه في السراء والضراء، عن طريق دراسة هيكلية كل مؤسسة وتحليل مواطن القوة والضعف فيها، ويقدم لهم المساندة المخصصة لهم والمشورة لمساعدتهم في شق طريقهم إلى النجاح. وعلى سبيل المثال، فإن جمعة مبارك، الشريك الإداري في "مبارك مارين" Mubarak Marine، يتعامل مع بنك الشارقة منذ أكثر من 19 عاماً ويفسر في روايته أن المقاربة المتخصصة هي التي دفعته إلى اختياره على غيره من البنوك المنافسة. "قاربتني في ذلك الوقت عدّة بنوك عارضة عليّ 30 - 40 مليون دولار، أما بنك الشارقة فعرض عليّ 6 ملايين دولار وحسب. لكن الفارق كله يقع في الطريقة التي قدّموا إليّ فيها المشورة حول كيفية استخدامها ومكان استثمارها، وهو ما سهّل عليّ الأمور كثيراً، فنسيت أمر البنوك الاخرى واخترت بنك الشارقة بوصفه البنك الذي يوفّر الخدمات المصرفية لشركتي."

بدأ جو تابت، الرئيس التنفيذي لـ "براغما غروب" Pragma Group، التعامل مع بنك الشارقة في 2002. ونتجت عن تجربته مع البنك علاقة عمل ناجحة تولدت مما يصفه بأنه نظرة المصرف الثاقبة

The Bank's dedication to its development manifests itself in one single most important factor: Its customer's achievements. Bank of Sharjah is fully dedicated to giving its customers the success they deserve; taking their aspirations for life and business and helping them become a reality.

Priding itself on being a partner of its clients, the Bank wholly commits itself to every step towards their customers realising their ultimate goals. Aziz Nasr, Managing Director of Tiger Steel and long-time client of Bank of Sharjah looks back on their relationship: "We started banking with the Bank around 1984 and since then they have been our partner in this journey — we feel like more than just their clients; we feel like we are one family."

"As they say, a friend in need is a friend indeed and the proper test of friendship is seeing who stands by you in hard times — Bank of Sharjah has never faltered."

Louay Urfali, franchisee of Just Falafel, has been with Bank of Sharjah for a decade and expressed his appreciation of the Bank's philosophy: "I just love it, love the people there and they way they treat me. The fact that the people are the same for the past ten years makes it feel like home. I know them by name and they know me by name so it's a very comfortable and cosy atmosphere. I value the staff loyalty at Bank of Sharjah."

By studying the structure of each business and analysing its strengths and weaknesses, the Bank supports its clients through thick and thin, offering them personalized support and advice to help them navigate their way to success. For example, Jumaa Mubarak, Managing Partner of Mubarak Marine, has been banking with Bank of Sharjah for over 19 years and his story of why he chose them over their competitors defines their customized approach. "At the time, several banks approached me offering me \$30 - 40 million, but Bank of Sharjah offered me only \$6 million. But the way they advised me how to use it and where to invest it made all the difference and made it easier for me, so I forgot about the rest and chose them as my corporate bank."

Joe Tabet, CEO of Pragma Group started working with Bank of Sharjah in 2002. His experience with the Bank has resulted in a successful business relationship which was born from what he says is the Bank's keen insights into his industry: "I like the bank's insight about any project, because they don't

only give it to you from a banking perspective, they give it to you from a business perspective and that's unique... Bank of Sharjah is a true business bank. It is the best business partner any company or business can have because of their very sharp intelligent team and at the same time their awareness of what's happening in the world..."

The relationships between the Bank and its clients have always broken the boundaries of tradition. With their customers' well being always at the forefront, the Bank has continually contributed wherever it can to helping its clients achieve their best in all facets of their business as well as their personal lives. Farhad Shariat, CEO of Sanden and a client for nearly 3 decades explains his personal relationship with the Bank: "We have a very good relationship with the team at Bank of Sharjah, they are more than our bankers, they are our very good friends. The thing about Bank of Sharjah is that when you need them, they are there — to them we're not a number, they will always be there to help and support us, and it's just a matter of a phone call to see them. That human touch may not matter to some, but to us it matters a great deal."

Ali Salem of Fast Link has been banking with Bank of Sharjah for over a decade. In this time, he says that the Bank has a special way of doing things that sets them apart from the rest. "I've never experienced anything like the way Bank of Sharjah takes care of their customers and their needs - they are cooperative and supportive, helping us with any of our requests, even if that means staying late after opening hours. They understand our business, and they understand that sometimes we may have requests that need to be dealt with outside of normal working hours, and they have accommodated us greatly."

He ends his description by saying, "over the years, we've built a solid relationship with the Bank and we know that as we grow, so will our relationship."

In the past 4 decades, Bank of Sharjah has been partner to countless examples of exceptional success and it is with great pride that today it looks back onto the success stories it helped write.



يؤمن بنك الشارقة بأن المجتمع أساس  
كل نجاح.

Bank of Sharjah believes that  
community is the foundation of all  
success.

# اليد — الممدودة — للمجتمع





Reaching out  
*to the*  
COMMUNITY



تكرّس بنك الشارقة للاستثمار في المجتمع قبل وقت طويل على تعبير "المسؤوليات الاجتماعية للشركات" الذي اصبح عماد فلسفات الشركات على مستوى العالم.

ويعتقد البنك انه لا يمكن المجتمع ان يحقق النجاح حقاً إلا عندما تتوفر لكل من افراده الفرصة المتكافئة للنجاح. وهو ما دفعه، على مدى الأربعين عاماً الماضية، إلى التزام دعم المؤسسات الخيرية والانسانية المؤهلة.

قدّم بنك الشارقة مساهمات قيّمة للقضايا المتعلقة بالصحة وللمنشات التربوية لا لتحسين مجتمعه المحلي وحسب بل المجتمع الاقليمي أيضاً.

### القافلة الوردية

أصبح بنك الشارقة في السنوات القليلة الماضية راعياً أساسياً للقافلة الوردية. وتوفّر حملة التوعية والفحص هذه حول مرض سرطان الثدي التوجيه والنصح للأفراد في مختلف انحاء البلاد وتقود حملة للكشف المبكر عنه.

### الجامعة الأميركية في الشارقة

وقّع بنك الشارقة في 2011 اتفاقاً مع هذه الجامعة لدعم تطوير "كرسي استاذية بنك الشارقة في التمويل وإدارة الاعمال" على مدى السنوات الخمس المقبلة. ويأمل بنك الشارقة في ان مثل هذا الانخراط والدعم سيفيد الجيل المقبل ويزيد في تطوير المجتمع المحلي.

### مدينة الشارقة للخدمات الانسانية

ساند بنك الشارقة، على مدى سنين كثيرة، مدينة الشارقة للخدمات الانسانية وعملها مع الاطفال ذوي الإعاقات الجسدية أو التعليمية. وتمتلك الجمعية، ومقرها في الشارقة، عدة مراكز متخصصة لتبّي حيزاً واسعاً من الحاجات. وتبرّع البنك في 2012 بمليونين ونصف مليون درهم كمساهمة في هذه المنظمة المحترمة. وتعهّد بنك الشارقة إضافة إلى ذلك بهبة سنوية بمبلغ 2.25 مليون درهم مساهمة منه في تغطية العجز في موازنة مدينة الشارقة للخدمات الانسانية. وينشط البنك أيضاً في دعم التوعية المحليّة والتقدّم من خلال كل من عضويته في مختلف التنظيمات وانخراطه معها في بناء الحوكمة البيئية والاجتماعية في المنطقة.

### مبادرة بيرل The Pearl Initiative

ان بنك الشارقة راعٍ مؤسس وداعم أساسي لمبادرة بيرل، وهي كناية عن شبكة من مجموعة ابحاث تعمل بالتعاون مع الأمم المتحدة

وتركّز على حوكمة الشركات، والمسؤولية الاجتماعية للشركات، والتطوّر المستدام.

كما إن بنك الشارقة يدعم أيضاً ويساهم في:

### حوكمة

ان معهد حوكمة الشركات كنايةً عن مركز "للتفكير والتنفيذ" يسير في مقدمة تطوير حوكمة الشركات في مختلف انحاء المنطقة.

### قضايا البيئة والتنمية المستدامة

يركّز بنك الشارقة أيضاً على الحفاظ على بيئته المحلية. ويؤمن البنك بأن صنع الفارق الكبير هو حاصل القيام بالتغييرات الصغيرة. ويتطلع البنك. وقد اعتمد داخلياً برنامج "خفض الاستخدام وإعادة الاستخدام وإعادة التدوير" إلى توسيع هذا البرنامج من خلال الشراكات مع الجماعات البيئية المحليّة.

### المنتدى العربي للبيئة والتنمية

ان المنتدى العربي للبيئة والتنمية كناية عن مؤسسة صُممت لتعميم الوعي البيئي والتطوّر المستدام في العالم العربي.

### ساعة الارض

شارك البنك في 31 مارس من كل عام في المبادرة العالمية لساعة الارض. وتطفئ كل فروعه في كافة انحاء الاتحاد أنوارها لمدة ساعة في جهد لخفض استهلاك الوقود الاحفوري والتوعية على التغيير المناخي والحاجة إلى الحفاظ على كوكبنا.

### مركز النور لتدريب الاطفال ذوي الاحتياجات

#### الخاصة

يسعى البنك جاهداً، من خلال مشاركته الفاعلة في المناسبات التي يحييها مركز النور وفي تمويله، إلى ان يكون عضواً محترماً في المجتمع يقدم المساعدة التي يحتاجها الاطفال ذوو الحاجات الخاصة، وبخاصة المصابون منهم بالتوحد، وعائلاتهم.

### مركز راشد للمعاقين

سهّل البنك، بوصفه من المتبرعين لمركز راشد للمعاقين، خدمات التعليم والعلاج والحصول على المعدات الطبية المهمة التي تدعم الاطفال ذوي الاحتياجات الخاصة. وكان البنك، بعمله مع مركز راشد، داعماً صريحاً لحملة سلامة الطرق لحماية الاطفال وساعد في إثراء حياة الاطفال ذوي الاحتياجات الخاصة بتحمّله تكاليف حجّهم لتأدية العمرة.

### نادي خورفكان للمعاقين

شارك البنك في برنامج مماثل مع نادي خورفكان للمعاقين، مساعداً الاطفال ذوي الاحتياجات الخاصة على الحجّ لتأدية العمرة. ووسع البنك مساعدته لتشمل النشاطات الرياضية وغيرها من البرامج التي تعزّز نوعية الحياة في نادي خورفكان للمعاقين.

### نادي الثقة للمعاقين

لعب نادي الثقة للمعاقين، من خلال التزامه الواسع بالشارقة، دوراً كبيراً في تنظيم دورة الالعاب العالمية للشلل والبتير التي أقيمت في 2011 في الشارقة. وحظي بنك الشارقة بشرف دعم نادي الثقة في التحضيرات للحدث وطيلة مدة الألعاب. واستمر البنك من يومها في كونه مشجّعاً متحمساً لما انثدب له النادي من دور يهدف إلى تمكين الرياضيين المعوّقين جسدياً من ممارسة الرياضات وإبراز مواهبهم.

### جمعية الإمارات لرعاية المكفوفين

تشكّل جمعية الإمارات لرعاية المكفوفين جزءاً من شراكة أوسع قام فيها البنك بتسهيل نشر وتوزيع القرآن الكريم المطبوع بأحرف "البراي" Braille ليتمكن المكفوفون من قراءة الآيات المقدسة والمساعدة في إرسالهم لتأدية العمرة.

والبنك، بما هو ابعد من خصائص الرعاية والشراكة، من المؤيدين المتحمسين للانخراط الاجتماعي ويشجع موظفيه على لعب دور نشط في المجتمع. ويندفع البنك إلى حماية نوعية التعليم من خلال انخراطه النشط مع أساتذة الجامعة وطلابها في المعارض المهنية وغير ذلك من الندوات المعلوماتية لمنح الشبان الأدوات اللازمة للنجاح في حياتهم المهنية وإبلاغهم بأهمية الخلفية الأكاديمية المتنوعة والمتنوّعة. ويشارك موظفو البنك أيضاً في الجهود التطوعية التي تتراوح بين بناء الفريق في النشاطات الرياضية وتوزيع وجبات الافطار في شهر رمضان المبارك إضافة إلى حملات التبرع بالدم التي ينظمها البنك.

Bank of Sharjah has been dedicated to investing in its community long before the term 'CSR' became a mainstay in corporate philosophies worldwide.

It is the Bank's belief that a community can only be truly successful when each of its individuals is given equal opportunity to succeed. For this reason, it has been committed to supporting worthy charities and institutions for the past 40 years.

From health-related causes to educational facilities, Bank of Sharjah has made valuable contributions to the betterment of not just its local community, but the regional community as well.

### ***The Pink Caravan***

Bank of Sharjah has been a key sponsor of The Pink Caravan for the past few years. This national Breast Cancer awareness and screening campaign, provides education and advice to individuals across the country and promotes early detection techniques.

### ***American University of Sharjah***

In 2011, Bank of Sharjah signed an agreement with the University to support the development of a Bank of Sharjah "Chair in Finance & Business Administration" for the next few years. Bank of Sharjah hopes that such involvement and support will benefit the future generation and further develop the local community.

### ***Sharjah City for Humanitarian Services***

For many years, Bank of Sharjah has supported the Sharjah City for Humanitarian Services and its work with children with physical or learning disabilities. Based in Sharjah, the Society has many specialist centres catering for a wide range of needs. In 2012, the Bank donated AED 2.5 million as a contribution to this esteemed organisation. Moreover, Bank of Sharjah has pledged a yearly donation of AED 2.25 million in an effort to help cover the budget shortfall of the Sharjah City for Humanitarian Services.

The Bank is also active in supporting local awareness and advancement through both membership and involvement in various organisations focused on building environmental and social governance in the region.

### ***The Pearl Initiative***

Bank of Sharjah is a founding sponsor and key supporter of The Pearl Initiative, a networking and research group that works in cooperation with the United Nations, focusing on Corporate Governance, CSR, and sustainability.

Bank of Sharjah also supports and contributes to:

### ***Hawkamah***

Hawkamah, the Institute for Corporate Governance, is a 'think and do' tank organisation leading the way in Corporate Governance development across the region.

### ***Environmental and Sustainability Causes***

Bank of Sharjah also focuses on the preservation of its local environment. The Bank believes that making a big difference is the result of making small changes.

With an internal 'reduce, reuse, recycle' program already in place, the Bank is looking to further this through partnerships with local environmental groups.

### ***Arab Forum for Environment and Development***

The Arab Forum for Environment and Development is an institution designed to promote environmental and sustainability awareness in the Arab world.

### ***Earth Hour***

On March 31st 2012, the Bank participated in the global initiative of Earth Hour. All branches across the UAE turned their lights off for one hour in an effort to reduce fossil fuel consumption and raise awareness of climate change and the need to preserve our planet.

### ***Al Noor Training Centre for Children with Special Needs***

Through active participation in Al Noor events and funding, the Bank strives to be an upstanding member of the community, providing children with special needs, especially those with autism, and their families with the support they need.

Rashid Centre for Disabled

As a benefactor for Rashid Centre for Disabled, the Bank has facilitated the education services, therapies and acquisition

of important medical equipment that support children with special needs. Working with Rashid Centre, the Bank has been an outspoken supporter of a Road Safety Campaign to protect children and has helped enrich the lives of children with special needs by bearing the expenses of their Umrah pilgrimages.

### ***Khorfakkan Club for Disabled***

The Bank partook in a similar program with the Khorfakkan Club for Disabled, helping individuals with special needs fulfill their Umrah pilgrimages. The Bank extends its support to sports activities and other programs that promote quality of life in the Khorfakkan Club for Disabled.

### ***Al Thiqah Club for Handicapped***

With respect to its widespread commitment to Sharjah, Al Thiqah Club for Handicapped was instrumental in organizing the International Wheelchair and Amputee Sports Federation's (IWAS) World Games, held in Sharjah in 2011. Bank of Sharjah was honoured to support the Al Thiqah Club in the preparation leading up to the event and for its duration. Since then, the Bank has continued as an ardent supporter of the Al Thiqah Club's mandate to empower physically-impaired athletes to play sports and underscore their talents.

### ***Emirates Association for the Blind***

Emirates Association for the Blind is an initiative that is part of a broader partnership where the Bank facilitated the publication and distribution of the Holy Quran in Braille so that the blind could follow the Holy Writings and help send them on their Umrah pilgrimage.

Beyond the particularities of sponsorship and partnerships, the Bank is a fervent supporter of community involvement and encourages staff to play an active role in society. The Bank is driven to protect the quality of education by actively engaging with university staff and students in career fairs and other informational seminars to endow young adults with the tools necessary to succeed in their professional careers and to communicate the importance of a diversified and cultivated academic background. Bank staff members also participate in volunteer efforts, which range from teambuilding in sports activities, to distributing Iftaar meals during the Holy Month of Ramadan, as well as blood donation campaigns organized by the Bank.

طلاب يسرون في حرم جامعة الشارقة.

Students walk through the Sharjah University campus.





البدايات الجديدة  
— المبنية —  
على أسس تاريخية

A wide-angle photograph of a city skyline at sunset. The sky is a mix of light blue and warm orange. In the foreground, a body of water reflects the light. A green ramp with a decorative wall is on the left. A Ferris wheel with colorful capsules is on the right. The city skyline features several tall buildings, some with construction cranes. The text 'NEW BEGINNINGS' is in a white serif font, 'built on the' is in a smaller white serif font, and 'foundations OF HISTORY' is in a white serif font with 'foundations' in italics.

NEW BEGINNINGS  
— built on the —  
*foundations*  
OF HISTORY





" يتطلع البنك قدماً إلى أربعين سنة أخرى وأكثر، يحدوه الأمل والدافع إلى خلق ... ألبوم جديد من الذكريات التي تستمر مدى الحياة."

*"Looking forward to another 40 years and more, the Bank is filled with hope and motivation to create...a new album of memories to last a lifetime."*

The coming years will mark a new era of development of Bank of Sharjah. Much like its namesake Emirate, the Bank never stops pushing the boundaries of progress in an aim to achieve greatness. As the first step in this new phase, in the first quarter of 2014, the Bank will be relocating its headquarters to a prestigious 7-floor building that will be able to accommodate up to 200 employees in Sharjah's Al-Khan area.

Looking forward to another 40 years and more, the Bank is filled with hope and motivation to create a new age of success, a new generation of family members, including both employees and clients, and a new album of memories to last a lifetime.

ستؤثر السنوات المقبلة إلى حقبة جديدة من تطوّر بنك الشارقة. ولا يتوقّف البنك أبداً، على غرار الإمارة التي يحمل اسمها، عن توسيع حدود التقدّم بهدف التميّز. وفي خطوة أولى من هذه المرحلة الجديدة انتقل المقرّ الرئيسي للبنك في الربع الأول من 2014 إلى مبنى فخّم من سبعة طوابق في منطقة الخان في الشارقة يمكنه استيعاب ما يصل إلى 200 موظف.

ويتطلّع البنك قدماً إلى أربعين سنة أخرى وأكثر يحدوه الأمل والدافع إلى خلق عصر جديد من النجاح، وإلى جيل جديد من أبناء العائلة، من الموظفين والعملاء معاً، وألبوم جديد من الذكريات التي تستمر مدى الحياة.

lah



بنك الشارقة

مقرنا  
الرئيسي الجديد

Bank of Sharjah



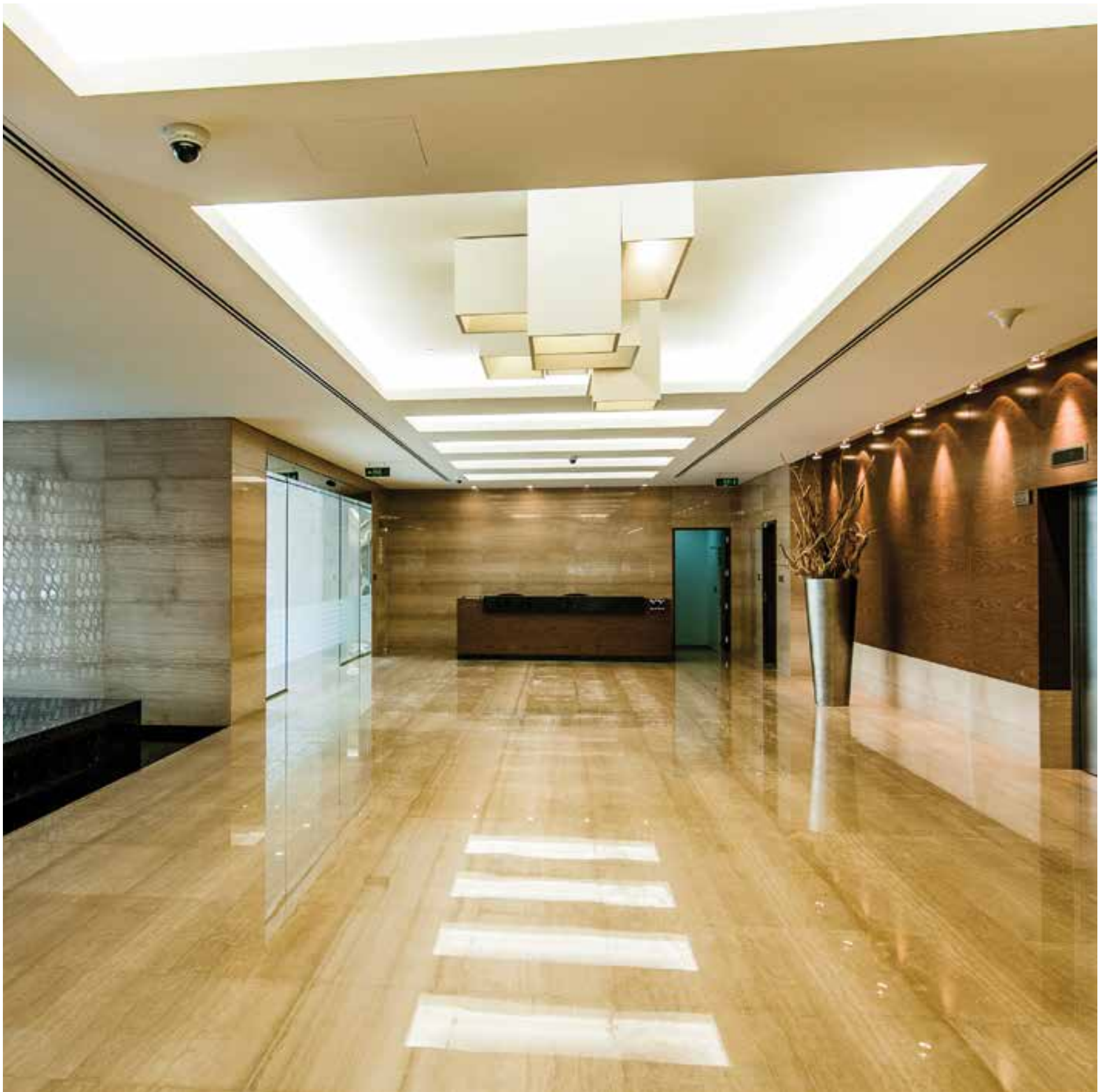
بنك الشارقة



OUR NEW  
*headquarters*

Bar









هذا الكتاب من تصميم وكالة "ريوبليك" République التي جمعت ووضعت نصوصه.

## مصادر الصور

استقيت الصور من أرشيف بنك الشارقة، "غيتي إيماجز" Getty Images، "أيستوك فوتو" Stock Photo، ومن المكتبة الخاصة للسيد أزهر قريشي.



Designed, compiled & written by République.

***Photo Acknowledgements***

Photos sourced from Bank of Sharjah's Archives, Getty Images, iStock Photo, as well as from the personal library of Mr. Azhar Qureishi.

